



Zubehör für Volkswagen
Accessories for Volkswagen
Accessoires pour Volkswagen

Erweiterungskit für Fahrradträger

für 3. Fahrrad für Fahrradträger 000.071.105 G

Extension kit for bicycle rack

for a 3rd bicycle for bicycle rack 000.071.105 G

Kit d'extension de porte-vélos

pour 3e vélo sur porte-vélos 000.071.105 G

Kit de ampliación para portabicicletas

para una 3ª bicicleta en el portabicicletas 000.071.105 G

Kit di espansione per portabicicletta

per 3ª bicicletta per il portabicicletta 000.071.105 G

Uitbreidingsset voor fietsendrager

voor 3e fiets voor fietsendrager 000.071.105 G

Tillbehörssats till cykelhållare

För en tredje cykel på cykelhållaren 000.071.105 G

Kit de extensão para suporte de bicicletas

para uma 3.ª bicicleta, para o suporte de bicicletas 000.071.105 G

Zestaw do rozbudowy bagażnika rowerowego

na 3. rower do bagażnika rowerowego 000.071.105 G

Rozšiřující sada pro nosič jízdních kol

pro 3. jízdní kolo pro nosič jízdních kol 000.071.105 G

Комплект расширения крепления для велосипедов

для 3-го велосипеда для крепления для велосипедов 000.071.105 G

Montageanleitung
Installation instructions
Instructions de montage
Instrucciones de montaje
Istruzioni di montaggio
Montage-aanwijzing
Monteringsanvisning
Instruções de montagem
Instrukcja montażu
Montážní návod
Инструкция по монтажу

Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

Design and specifications subject to change without notice.

Sous réserve de modifications.

Se reservan las modificaciones respecto al volumen de suministro.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Reservado o direito a alterações do material fornecido.

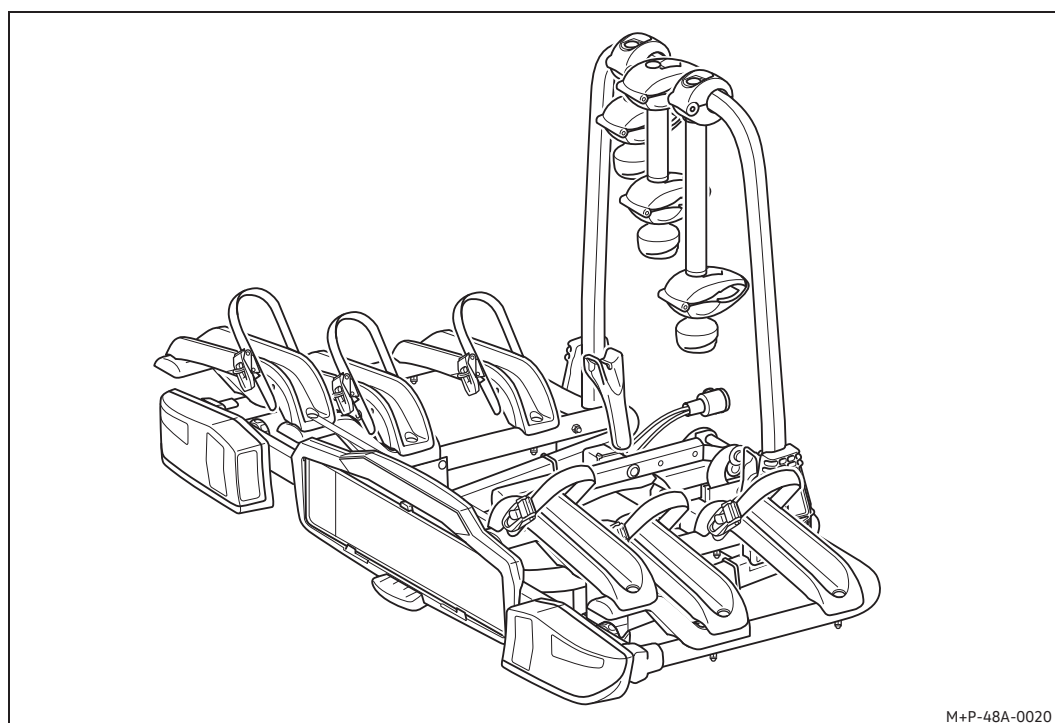
Zastrzegamy sobie prawo zmian zakresu dostawy.

Změny v obsahu dodávky vyhrazeny.

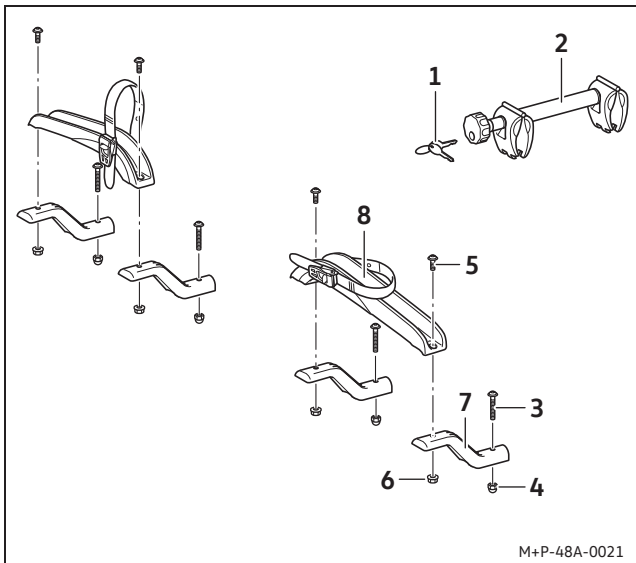
Возможны изменения комплекта поставки.

E24*26R03/03*0114*00

000.071.109.B



M+P-48A-0020



M+P-48A-0021

D Lieferumfang

		Erweiterungskit 3. Fahrrad
Pos.	Bezeichnung	Stück
1	Schlüssel für Halter	2
2	Halter 3. Fahrrad	1
3	Schrauben M6x70	4
4	Hutmuttern	4
5	Schrauben M6x25	4
6	Flanschmuttern	4
7	Erweiterung	4
8	Radschienen	2

GB Scope of delivery

		Extension kit for 3rd bicycle
Item	Name	Quantity
1	Key for holders	2
2	Holder for 3rd bicycle	1
3	M6x70 bolts	4
4	Cap nuts	4
5	M6x25 bolts	4
6	Collar nuts	4
7	Extension	4
8	Bicycle rails	2

I Volume di fornitura

		Kit di espansione per 3ª bicicletta
Pos.	Denominazione	Pezzi
1	Chiavi dei supporti	2
2	Supporto 3ª bicicletta	1
3	Viti M6x70	4
4	Dadi ciechi	4
5	Viti M6x25	4
6	Dadi a flangia	4
7	Espansione	4
8	Guide ruota	2

F Contenu de la livraison

		Kit d'extension 3e vélo
Pos.	Désignation	Pièce
1	Clés pour support	2
2	Support 3e vélo	1
3	Vis M6x70	4
4	Écrous borgnes	4
5	Vis M6x25	4
6	Écrous à embase cylindro-tronconique	4
7	Extension	4
8	Rails pour les roues	2

NL Leveringsomvang

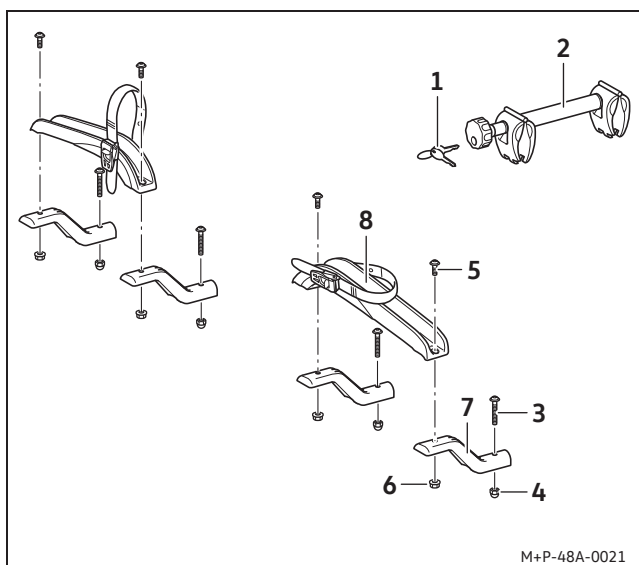
		Uitbreidingsset 3e fiets
Nr.	Benaming	Stuks
1	Sleutel voor houder	2
2	Houder 3e fiets	1
3	Schroeven M6x70	4
4	Dopmoeren	4
5	Schroeven M6x25	4
6	Flensmoeren	4
7	Uitbreiding	4
8	Wielrails	2

E Volumen de entrega

		Kit de ampliación para 3ª bicicleta
Pos.	Denominación	Unidades
1	Llave para soporte	2
2	Soporte para 3ª bicicleta	1
3	Tornillos M6x70	4
4	Tuercas de sombrerete	4
5	Tornillos M6x25	4
6	Tuercas de brida	4
7	Ampliación	4
8	Raíles para ruedas	2

S Leveransomfattning

		Tillbehörssats för en tredje cykel
Pos.	Beteckning	Styck
1	Nyckel till hållare	2
2	Hållare tredje cykel	1
3	Skrivar M6x70	4
4	Hattmuttrar	4
5	Skrivar M6x25	4
6	Flänsmuttrar	4
7	Tillbyggnad	4
8	Hjulskenor	2



M+P-48A-0021

P Material fornecido

Pos.	Designação	Kit de extensão para 3.ª bicicleta
		Unidades
1	Chave do suporte	2
2	Suporte 3.ª bicicleta	1
3	Parafusos M6x70	4
4	Porcas de capa	4
5	Parafusos M6x25	4
6	Porcas de flange	4
7	Extensão	4
8	Calha para bicicletas	2

PL Zakres dostawy

Poz.	Nazwa	Zestaw do rozbudowy bagażnika na 3. rower
		Szt.
1	Klucz do uchwyty	2
2	Uchwyt 3. roweru	1
3	Śruby M6x70	4
4	Nakrętki kołpakowe	4
5	Śruby M6x25	4
6	Nakrętki kołnierzowe	4
7	Zestaw do rozbudowy	4
8	Szyny na koła	2

RUS Комплект поставки

Поз.	Наименование	Комплект расширения для велосипеда 3
		Кол-во
1	Ключ для держателя	2
2	Держатель велосипеда 3	1
3	Винты М6х70	4
4	Колпачковые гайки	4
5	Винты М6х25	4
6	Гайки с фланцем	4
7	Расширение	4
8	Направляющие колес	2

CZ Rozsah dodávky

Poř.	Označení	Rozšiřující sada 3. pro jízdní kolo
		Kusy
1	Klíč držáku	2
2	Držák 3. jízdního kola	1
3	Šrouby M6x70	4
4	Kloboučkové matice	4
5	Šrouby M6x25	4
6	Přírubové matice	4
7	Rozšíření	4
8	Kolejnice k umístění kola	2

D**Technische Daten**

Eigengewicht Fahrradträger 000.071.105 G + Erweiterungskit 3. Fahrrad	16 kg
Maximale Zuladung (Traglast) Fahrradträger 000.071.105 G + Erweiterungskit 3. Fahrrad ab D-Wert ¹⁾ 6,7 kN - bei Stützlast min. 50 kg - bei Stützlast min. 75 kg	34 kg 52 kg
Maximaler Rohrdurchmesser der Fahrradrahmen Rundrohr Ovalrohr	75 mm 75 x 45 mm

¹⁾ siehe Typenschild an der Anhängervorrichtung**Benötigte Hilfsmittel**

- Ringschraubenschlüssel SW 8
- Ringschraubenschlüssel SW 10

GB**Technical data**

Rack weight Bicycle rack 000.071.105 G + extension kit for 3rd bicycle	16 kg
Maximum load (load bearing capacity) Bicycle rack 000.071.105 G + extension kit for 3rd bicycle from a D value ¹⁾ of 6.7 kN - min. tow bar load of 50 kg - min. tow bar load of 75 kg	34 kg 52 kg
Maximum tube diameter of bicycle frames Round tube Oval tube	75 mm 75 x 45 mm

¹⁾ see the type label on trailer hitch**Tools required**

- 8 mm ring spanner
- 10 mm ring spanner

F**Données techniques**

Poids à vide Porte-vélos 000.071.105 G + kit d'extension 3e vélo	16 kg
Charge utile maximale Porte-vélos 000.071.105 G + kit d'extension 3e vélo à partir de la valeur D ¹⁾ 6,7 kN - pour une charge d'appui de min. 50 kg - pour une charge d'appui de min. 75 kg	34 kg 52 kg
Diamètre maximal du tube du cadre de vélo Tube rond Tube ovale	75 mm 75 x 45 mm

¹⁾ voir la plaque signalétique sur le dispositif d'attelage**Outils nécessaires**

- Clé polygonale de 8
- Clé polygonale de 10

E**Datos técnicos**

Peso específico Portabicicletas 000.071.105 G + kit de ampliación para 3ª bicicleta	16 kg
Carga máxima (carga portante) Portabicicletas 000.071.105 G + kit de ampliación para 3ª bicicleta a partir de un valor D ¹⁾ de 6,7 kN - para una carga de apoyo mín. de 50 kg - para una carga de apoyo mín. de 75 kg	34 kg 52 kg
Diámetro máximo del tubo del marco de la bicicleta Tubo redondo Tubo ovalado	75 mm 75 x 45 mm

¹⁾ Véase la placa de características del dispositivo para remolque**Herramientas necesarias**

- Llave de boca, entrecaras 8
- Llave de boca, entrecaras 10

I**Dati tecnici**

Peso proprio Portabiciclette 000.071.105 G + kit di espansione per 3ª bicicletta	16 kg
Carico utile max. (carico massimo ammissibile) Portabiciclette 000.071.105 G + kit di espansione per 3ª bicicletta a partire dal valore D ¹⁾ 6,7 kN - con carico statico di min. 50 kg - con carico statico di min. 75 kg	34 kg 52 kg
Diametro max. dei tubi del telaio della bicicletta Tubo tondo Tubo ovale	75 mm 75 x 45 mm

¹⁾ vedi targhetta d'identificazione in prossimità del dispositivo di traino**Attrezzi necessari**

- Chiave ad anello apertura 8
- Chiave ad anello apertura 10

NL**Technische gegevens**

Eigen gewicht Fietsendrager 000.071.105 G + uitbreidingsset 3e fiets	16 kg
Maximale draaglast Fietsendrager 000.071.105 G + Uitbreidingsset 3e fiets vanaf D-waarde ¹⁾ 6,7 kN - bij steunlast min. 50 kg - bij steunlast min. 75 kg	34 kg 52 kg
Maximale buisdoorsnede van het fietsframe Ronde buis Ovale buis	75 mm 75 x 45 mm

¹⁾ zie typeplaatje aan de trekhaak**Benodigde hulpmiddelen**

- Ringschroefsleutel SW 8
- Ringschroefsleutel SW 10

S**Tekniska data**

Egenvikt Cykelhållare 000.071.105 G + tillbehörssats för tredje cykel	16 kg
Max. last (bärlast) Cykelhållare 000.071.105 G + tillbehörssats för tredje cykel från D-värde ¹⁾ 6,7 kN	
- vid vertikal belastning på min. 50 kg	34 kg
- vid vertikal belastning på min. 75 kg	52 kg
Max. rördiameter på cykelramen	
Runt rör	75 mm
Ovalt rör	75 x 45 mm

¹⁾ Se typskylt på dragkroken**Nödvändiga verktyg**

- Ringnyckel NV 8
- Ringnyckel NV 10

P**Dados técnicos**

Peso líquido Suporte de bicicletas 000.071.105 G + kit de extensão para 3.ª bicicleta	16 kg
Carga máxima (volumen de carga) Suporte de bicicletas 000.071.105 G + kit de extensão para 3.ª bicicleta a partir de um valor D ¹⁾ 6,7 kN	
- com carga vertical mín. 50 kg	34 kg
- com carga vertical mín. 75 kg	52 kg
Diâmetro máximo dos tubos da armação de bicicletas	
Tubo redondo	75 mm
Tubo oval	75 x 45 mm

¹⁾ ver placa de especificações no dispositivo de engate de reboque**Meios auxiliares necessários**

- Chave de parafusos com olhal tam. 8
- Chave de parafusos com olhal tam. 10

PL**Dane techniczne**

Ciężar własny Bagażnik rowerowy 000.071.105 G + zestaw do rozbudowy bagażnika na 3. rower	16 kg
Maksymalna ładowność (obciążenie) Bagażnik rowerowy 000.071.105 G + zestaw do rozbudowy bagażnika na 3. rower od wartości D ¹⁾ 6,7 kN	
- przy obciążeniu podporowym min. 50 kg	34 kg
- przy obciążeniu podporowym min. 75 kg	52 kg
Maks. średnica rury ramy roweru	
Rura okrągła	75 mm
Rura owalna	75 x 45 mm

¹⁾ patrz tabliczka znamionowa na haku holowniczym**Potrzebne narzędzia**

- Klucz oczkowy, rozm. 8
- Klucz oczkowy, rozm. 10

CZ**Technické údaje**

Vlastní hmotnost Nosič jízdních kol 000.071.105 G + rozšiřující sada pro 3. jízdní kolo	16 kg
Maximální náklad (nosnost) Nosič jízdních kol 000.071.105 G + rozšiřující sada pro 3. jízdní kolo od hodnoty D ¹⁾ 6,7 kN	
- při svislém zatížení min. 50 kg	34 kg
- při svislém zatížení min. 75 kg	52 kg
Maximální průměr trubky rámu jízdního kola	
Kulatá trubka	75 mm
Oválná trubka	75 x 45 mm

¹⁾ viz typový štítek tažného zařízení**Potřebné pomocné prostředky**

- Očkoplochý klíč SW 8
- Očkoplochý klíč SW 10

RUS**Технические характеристики**

Собственный вес Крепление для велосипедов 000.071.105 G + комплект расширения для велосипеда 3	16 кг
Макс. полезная нагрузка (несущая способность) Крепление для велосипедов 000.071.105 G + комплект расширения для велосипеда 3 при параметре D ¹⁾ свыше 6,7 кН	
- при нагрузке на сцепной шар мин. 50 кг	34 кг
- при нагрузке на сцепной шар мин. 75 кг	52 кг
Макс. диаметр трубки рамы велосипеда	
Трубка круглого сечения	75 мм
Трубка овального сечения	75 x 45 мм

¹⁾ см. заводскую табличку на тягово-сцепном устройстве**Требуемые вспомогательные средства**

- Кольцевой ключ с шириной зева 8
- Кольцевой ключ с шириной зева 10



D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lieber Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Volkswagen Zubehör Erweiterungskit für Fahrradträger entschieden haben. Die in dieser Montage- und Bedienungsanleitung aufgeführten Arbeiten und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden. Schäden, welche durch Nichtbeachtung auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

Achtung!

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montage- und Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen. Bei Nichtbeachtung gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.

Achtung!

Der Fahrradträger für die Anhängervorrichtung ist nur zum Transport von Fahrrädern geeignet. Es dürfen nur Fahrräder transportiert werden, deren Gesamtgewicht die maximale Zuladung, die Stützlast und den D-Wert in Verbindung mit dem Träger nicht überschreitet (siehe Seite 4). Es dürfen maximal 3 Fahrräder transportiert werden. Der Fahrradträger ist für den Geländeeinsatz nicht geeignet.

Achtung!

Die Anhängervorrichtung muss für den Anbau eines Fahrradträgers geeignet sein:

- D-Wert des Kugelkopfes mind. 6,7 kN, siehe Typenschild an der Anhängervorrichtung

Die max. Traglast des Fahrradträgers, sowie die Stützlast der Anhängervorrichtung keinesfalls überschreiten. Das zulässige Gesamtgewicht, sowie die max. zulässige Achslast des Fahrzeugs (siehe Fahrzeug-Betriebsanleitung) darf durch Fahrradträger und Fahrräder nicht überschritten werden. Der Fahrradträger für die Anhängervorrichtung ist nicht für Anhängervorrichtungen und Kugelköpfe aus Aluminium geeignet.

Achtung!

Die Fahrräder möglichst gleichmäßig und mit niedrigem Schwerpunkt auf dem Fahrradträger befestigen und mit Halter am Fahrradrahmen und Spannrriemen an Vorder- und Hinterrädern gegen Herabfallen sichern. Fahrräder auf dem Fahrradträger gegen Wegrollen und Kippen sichern. Schwere Fahrräder fahrzeugnah und leichte Fahrräder (z.B. Kinderräder) weiter hinten auf dem Fahrradträger montieren.

Von den Fahrrädern sind vor der Beladung Kindersitze, lose Teile, z.B. Trinkflaschen, Satteltaschen usw. zu entfernen.

Die Fahrräder nicht durch Planen oder Schutzüberzüge o. ä. abdecken. Schwere Zuladung im Kofferraum möglichst weit vorn im Fahrzeug verstauen, um eine übermäßige Hecklastigkeit vorzubeugen.

Achtung!

Ragt die Ladung mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlussleuchten des Heckträgersystems hinaus, so ist sie kenntlich zu machen, und zwar seitlich höchstens 40 cm von ihrem Rand und höchstens 1,5 m über der Fahrbahn nach vorn durch eine Leuchte mit weißem, nach hinten durch eine Leuchte mit rotem Licht. Der Abstand der Schlussleuchten, Fahrrihtungsanzeiger sowie Reflektoren (nicht dreieckig) zu den äußeren Fahrzeugkonturen darf nicht mehr als 40 cm betragen.

Achtung!

Beim Transport der Fahrräder die seitlich herausragenden Räder extra kennzeichnen. Bei Nachtfahrten die Rückstrahler bzw. Reflektoren der Räder abdecken, damit ein Zerrbild der rückwärtigen Fahrzeugbeleuchtung vermieden wird und andere Verkehrsteilnehmer nicht behindert oder getäuscht werden.

Achtung!

Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass seine Sicht und das Gehör nicht durch seine Ladung oder den Zustand des Fahrzeugs beeinträchtigt werden. Er muss dafür sorgen, dass das Fahrzeug und die Ladung vorschriftsmäßig sind und dass die Verkehrssicherheit des Fahrzeugs durch die Ladung nicht leidet. Vorgeschriebene Beleuchtung und Beleuchtungseinrichtungen müssen auch am Tag vorhanden und betriebsbereit sein.

Achtung!

Nach der Montage ist nach ca. 20 km Fahrt der Fahrradträger auf korrekten Sitz zu prüfen und ggf. nachzuziehen. Alle Verschraubungen und Befestigungen des Fahrradträgers und der Fahrräder nach jeder Montage, vor jeder und nach längerer Fahrt kontrollieren, ggf. nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Während der Fahrt sollte der Fahrer durch Blick in den Rückspiegel den Fahrradträger und die Fahrräder auf evtl. Verschiebungen/Verlagerungen kontrollieren. Bei Veränderungen mit verminderter Geschwindigkeit zur nächsten Haltemöglichkeit weiterfahren und Verschraubungen und Befestigungen von Fahrradträger bzw. Fahrrädern nachziehen. Bei schlechter Wegstrecke Verschraubungen und Befestigungen des Fahrradträgers und der Fahrräder in verkürzten Abständen kontrollieren. Bei Nichtbeachtung können sich der Fahrradträger bzw. die Fahrräder lösen und dadurch Sie oder andere Personen verletzen und/oder zu Sachschäden führen.

Achtung!

Keine Schmiermittel an den Verschraubungen verwenden, außer Sie werden gesondert zur Verwendung hingewiesen.

Achtung!

Das Fahr- und Bremsverhalten und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs verändern sich. Die maximale Geschwindigkeit von 130 km/h darf nicht überschritten werden.

Achtung!

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es dürfen nur die bei Ihrem Fachhändler erhältlichen Original-Ersatzteile verwendet werden.

Achtung!

Kugelkopf vor Montage entfetten!

Vorsicht!

Nach jeder Montage und vor jeder Fahrt die Funktion der Beleuchtungseinrichtung und den festen Sitz des Fahrradträgers kontrollieren. Bei eingeschaltetem Nebelschlusslicht am Fahrradträger muss das Nebelschlusslicht am Fahrzeug ausgeschaltet sein, d.h. sie dürfen nicht gleichzeitig leuchten.

Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung erstmals nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, darf das angebaute Heckträgersystem oder die mitgeführte Ladung das dritte Bremslicht des Fahrzeuges nicht verdecken. Das dritte Bremslicht des Fahrzeuges muss sichtbar sein: rechts und links bezogen auf die Fahrzeuglängsachse – in einem Horizontalwinkel von 10°, nach oben bezogen auf die Leuchtenkante – in einem Vertikalwinkel von 10° und nach unten – bezogen auf die Leuchtenunterkante – in einem Vertikalwinkel von 5°. Wenn diese Werte nicht eingehalten werden, muss ein „drittes“ Ersatz-Bremslicht angebaut werden.

Vorsicht!

Das Kennzeichen am Fahrradträger muss mit dem amtlichen Kennzeichen des Fahrzeuges übereinstimmen und gut lesbar sein.

Vorsicht!

Das amtliche Kennzeichen und die Beleuchtungseinrichtung des Fahrradträgers dürfen nicht verdeckt werden.

Vorsicht!

Vor der Benutzung von Autowaschstraßen den Fahrradträger abbauen.

Vorsicht!

Bei Ein- und Durchfahrten die veränderte Fahrzeugbreite und Fahrzeughöhe beachten.

Vorsicht!

Falls das Fahrzeug mit einer elektrischen Heckklappe ausgerüstet ist, ist bei montiertem Fahrradträger auf den notwendigen Freiraum zu achten. Wenn möglich sollte die elektronische Heckklappe deaktiviert und manuell bedient werden.

Hinweis!

Diese Montage- und Bedienungsanleitung enthält die allgemeine Zulassung des Fahrradträgers für Anhängervorrichtung und muss immer im Fahrzeug mitgeführt werden.

Hinweis!

Beachten Sie die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen für die Benutzung von Fahrradträgern in anderen Ländern.

Hinweis!

Fahrradträger bei Nichtbenutzung abbauen.



GB

General safety notes

Dear Customer,
Thank you for choosing a Volkswagen accessory extension kit for bicycle racks. Adhere strictly to the work procedures and safety notes described in the assembly and operating instructions. We accept no responsibility for damage caused through non-observance of the instructions.

Caution!

Please carefully read the assembly and operating instructions before starting assembly. Non-observance can cause serious injuries/death to you and others.

Caution!

A bicycle carrier for a towing hitch is only suitable for the transportation of bicycles. Only bicycles may be transported whose total weight does not exceed the maximum permitted load, the drawbar load and the D-figure in conjunction with the carrier (see page 4). No more than 3 bicycles may be transported. The bicycle carrier is not suitable for use offroad.

Caution!

The towing hitch must be suitable for use with a bicycle carrier.

- D-figure for ball head of towing hitch at least 6.7 kN, see type plate of towing hitch.

Maximum payload for bicycle carrier and drawbar loading of towing hitch are never exceeded. Maximum permitted total weight and permitted axle loading of vehicle must never be exceeded when using a bicycle carrier with/without bicycles (see vehicle Owners manual). A bicycle carrier for a towing hitch is not suitable for a towing hitch with an aluminium ball head (towball).

Caution!

Secure bicycles evenly loaded and with lowest point of centre of gravity on bicycle carrier. Secure bicycles also to bicycle frame and secure front and rear wheels of bicycle using tensioning straps to stop wheels falling off. Secure bicycles on bicycle carrier against falling and rolling off. Fit heavier bicycle close to vehicle and lighter bicycle (i.e child's bicycle) furthest away from vehicle on bicycle carrier. Remove following from bicycle before loading on carrier: child seat and loose articles such as drink bottle, saddle bags etc. Do not cover bicycles with, for example, tarpaulin or other protective covers. Load heavy loads in luggage compartment as far forwards as possible in vehicle to prevent tail-heavy loading.

Caution!

If load projects more than 40 cm (15.7 inches) beyond the light surface of the side-marker light or rear light of rear carrier system, the load must be marked by, at side with a white light facing forwards and a red light facing to rear and positioned a maximum of 40 cm (15.7 inches) from edge and a maximum of 1.5 m (4.9 feet) above road surface. Distance of rear lights, indicators and reflectors (not triangular shaped) to outer contour of vehicle must not be more than 40 cm (15.7 inches).

Caution!

When transporting bicycles, mark projecting wheels with extra markings. When travelling at night, cover light reflectors, reflectors and wheel reflectors of bicycles so as not to distort rear light picture of vehicle. Not covering might otherwise hinder, deceive or endanger other road users.

Caution!

The vehicle user is responsible to ensure their own vision and hearing are not impaired by the load and that the load does not adversely affect the driving condition of the vehicle. The vehicle user must ensure that the vehicle and the load are loaded correctly and that the roadworthiness of the vehicle is not adversely affected. Prescribed lighting and lighting equipment must be fitted and operational during daylight.

Caution!

After fitting and driving approx. 20 km (12.5 miles), check assembly and correct seating of bicycles and readjust as necessary. Check all bolts and fittings of bicycle carrier and bicycles after fitting, before and after each longer drive, tighten and/or readjust as necessary and check again according to these instructions. While driving, regularly check in rear view mirrors for possible undesired movement or shifting of bicycle carrier and/or bicycles. For irregularities, drive on at vastly reduced speed to next possible stopping place and check, readjust and retighten all bolts and fittings on bicycle carrier and/or bicycles. When driving over poor, uneven road surfaces, check all bolts and fittings of bicycle carrier and bicycles at shorter intervals. For non-observance, bicycle carrier and/or bicycles may become loose/fall off and endanger you and other persons, or cause damage.

Caution!

Do not lubricate nuts, bolts or other threaded fittings, unless specifically indicated in subsequent text.

Caution!

Vehicle driving characteristics, braking behaviour and sensitivity to side wind are affected. Do not exceed the maximum permitted speed of 130 km/h (80 mph).

Caution!

Only repair or exchange parts at a qualified workshop. Only genuine replacement parts obtained through an authorised dealer may be used.

Caution!

Degrease ball head of towing hitch before assembly.

Warning!

Check function of lighting after fitting bicycle carrier. Before each journey check function of lighting and ensure bicycle carrier and bicycles are seated correctly. When the rear fog light on the bicycle rack is switched on, the rear fog light of the vehicle must be switched off, i.e they must not be illuminated at the same time.

In vehicle models whose type approval was initially issued after 1 October 1998, neither the mounted rear rack system nor its load must cover the vehicle's third brake light. The vehicle's third brake light must be visible to the left and right, relative to the vehicle's longitudinal axis, at a horizontal angle of 10° relative to the top edge of the lamp, at a vertical angle of 10°, and relative to the lower edge of the lamp, at a vertical angle of 5°. If these values are not met, a "third" replacement brake light must be installed.

Warning!

The registration plate on the bicycle carrier and the vehicle registration plate must display the same registration. The registration plate on the bicycle holder must be easily readable.

Warning!

The registration plate and the lighting equipment of the bicycle carrier must not be covered.

Warning!

Remove bicycle carrier before using a car wash.

Warning!

Remember revised width/height of vehicle when entering restricted areas and entrances etc.

Warning!

If the vehicle is equipped with an electrically operated tailgate/boot lid, ensure that there is sufficient clearance when the bicycle carrier is mounted on the towing hitch. If possible, deactivate the electrically operated tailgate/boot lid and operate it only manually.

Note!

These assembly and operating instructions also contain the bicycle carrier general type approval for use with towing hitches and must always be carried in the vehicle.

Note!

Always observe respective legislation when using bicycle carrier in other countries.

Note!

Remove bicycle carrier when not in use.



F

Consignes de sécurité générales

Cher client,
Nous sommes heureux que vous ayez choisi un kit d'extension pour porte-vélos Volkswagen Accessoires. Les travaux et les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et d'emploi doivent être respectés impérativement. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect de ces instructions.

Attention !

Avant de commencer le montage, nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ces instructions de montage et de service. En cas de non-respect de ces instructions, vous mettez votre sécurité et la sécurité d'autres personnes en danger.

Attention !

Le porte-vélos pour attelage est exclusivement réservé au transport de vélos. Seuls peuvent être transportés les vélos dont le poids total ne dépasse pas la charge maximale, le poids à la flèche et la valeur D en association avec le porte-vélos (voir page 4). Il est possible de transporter 3 vélos au maximum. Le porte-vélos ne doit pas être utilisé sur les chemins tout terrain ou accidentés.

Attention !

Le dispositif d'attelage doit être prévu pour le montage d'un porte-vélos:

- Valeur D de la tête sphérique au moins 6,7 kN, voir la plaque signalétique sur le dispositif d'attelage

Ne dépasser en aucun cas la charge maxi du porte-vélos ni la charge d'appui du dispositif d'attelage. Le poids total admissible ainsi que la charge par essieu maxi admissible du véhicule (voir notice d'emploi du véhicule) ne doivent pas être dépassés par le porte-vélos et les vélos. Le porte-vélos pour dispositif d'attelage n'est pas prévu pour les dispositifs d'attelage et les boules d'attelage en aluminium.

Attention !

Fixer les vélos si possible uniformément et avec un centre de gravité bas sur le porte-vélos et les bloquer avec le support sur le cadre de vélo et les sangles aux roues avant et arrière pour les empêcher de tomber. Bloquer les vélos sur le porte-vélos pour les empêcher de se déplacer et de basculer. Monter les vélos lourds près du véhicule et les vélos légers (p.ex. vélos d'enfants) à l'arrière du porte-vélos. Avant le chargement, retirez les sièges pour enfants, les pièces non fixées, p.ex. les bidons, les sacoches etc. présents sur le vélo. Ne pas recouvrir les vélos par des bâches ou des revêtements de protection ou similaires. Une charge lourde dans le coffre à bagages doit être arrimée le plus en avant possible dans le véhicule pour prévenir une charge excessive à l'arrière.

Attention !

Si le chargement dépasse de plus de 40 cm le bord extérieur des plages éclairantes des feux d'encombrement ou des feux arrière du système de support arrière, il faut le signaler, à savoir latéralement au maximum 40 cm de son bord et au maximum 1,5 m au-dessus de la chaussée par un feu émettant une lumière blanche vers l'avant et par un feu émettant une lumière rouge vers l'arrière. L'écartement entre les feux arrière, les indicateurs de direction ainsi que les réflecteurs (pas triangulaires) et les contours extérieurs du véhicule ne doit pas dépasser 40 cm.

Attention !

Pour le transport des vélos, signaler séparément les roues faisant saillie latéralement. Pour les déplacements nocturnes, les catadioptrés et/ou les réflecteurs des roues doivent être recouverts, afin d'éviter une image déformée de l'éclairage arrière du véhicule et pour que les autres usagers de la route ne soient pas gênés ni induits en erreur.

Attention !

Le conducteur du véhicule est responsable que son champ de vision et son ouïe ne soient pas gênés par son chargement ou l'état du véhicule. Il doit veiller à ce que le véhicule et le chargement soient réglementaires et à ce que la sécurité du véhicule sur route ne soit pas entravée par le chargement. L'éclairage et les dispositifs d'éclairage prescrits doivent aussi être disponibles et opérationnels le jour.

Attention !

Après le montage, il faut vérifier après un trajet d'env. 20 km si le porte-vélos est toujours bien fixé et le resserrer si nécessaire. Contrôler tous les raccords à vis et les fixations du porte-vélos et des vélos après chaque montage, avant et après tout trajet de longue durée, les resserrer si nécessaire et les contrôler de nouveau à intervalles adéquats. Pendant le trajet, le conducteur doit jeter un coup d'oeil dans le rétroviseur pour contrôler que le porte-vélos et les vélos ne se déplacent/dислоquent pas. Si des changements sont constatés, roulez à vitesse réduite jusqu'à la prochaine possibilité de stationnement et resserrez les raccords à vis et les fixations du porte-vélos et/ou des vélos. Sur une route mauvaise, contrôler les raccords à vis et les fixations du porte-vélos et des vélos à intervalles plus rapprochés. En cas de non-respect de ces prescriptions, le porte-vélos et/ou les vélos peuvent se détacher et vous blesser ou d'autres personnes et/ou provoquer des dégâts.

Attention !

Ne pas utiliser de lubrifiant sur les raccords à vis, excepté si le texte suivant vous en recommande l'utilisation.

Attention !

Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent. La vitesse maximale de 130 km/h ne doit pas être dépassée.

Attention !

Confier les réparations ou le remplacement de pièces par un atelier spécialisé. Seules les pièces d'origine en vente chez votre revendeur spécialisé peuvent être utilisées.

Attention !

Dégraisser la tête sphérique avant le montage !

Prudence !

Après chaque montage et avant chaque trajet, contrôler le fonctionnement du dispositif d'éclairage et la bonne fixation du porte-vélos.

Au cas où le feu antibrouillard arrière du porte-vélos est allumé, le feu antibrouillard arrière du véhicule doit être éteint, c'est-à-dire qu'ils ne doivent pas être allumés en même temps. Pour les modèles de véhicules dont l'homologation fut délivrée pour la première fois après le 01.10.1998, le système de remorque ou le chargement ne doivent pas recouvrir le troisième feu stop du véhicule. Le troisième feu stop du véhicule doit être visible : à droite et à gauche par rapport à l'axe longitudinal du véhicule, à un angle horizontal de 10°, vers le haut par rapport au bord des lampes, à un angle vertical de 10° et vers le bas, par rapport au bord inférieur des lampes, à un angle vertical de 5°. Si ces valeurs ne sont pas respectées, un troisième feu stop « de rechange » doit être monté.

Prudence !

La plaque sur le porte-vélos doit correspondre au numéro d'immatriculation du véhicule et être bien lisible.

Prudence !

La plaque d'immatriculation et les feux du porte-vélos ne doivent pas être recouverts.

Prudence !

Démonter le porte-vélos avant d'utiliser des installations de lavage de voitures.

Prudence !

Tenir compte de la largeur et de la hauteur modifiées du véhicule lors du démarrage et pendant le trajet.

Prudence !

Si le véhicule est doté d'un hayon électrique, veillez à prévoir assez d'espace lorsque le porte-vélos est monté. Si possible, désactiver le hayon électrique pour l'actionner manuellement.

Nota !

Cette notice de montage et d'emploi contient l'homologation générale du porte-vélo pour le dispositif d'attelage et doit toujours être disponible dans le véhicule.

Nota !

Respectez les prescriptions légales respectives pour l'utilisation de porte-vélos dans d'autres pays.

Nota !

Démonter le porte-vélos quand il n'est pas utilisé.



E

Disposiciones generales de seguridad

Estimado cliente:

Nos alegramos de que se haya decidido por la compra de un kit accesorio de ampliación para portabicicletas de Volkswagen. Los trabajos y disposiciones de seguridad relacionados en estas instrucciones de montaje y manejo deben ser respetados obligatoriamente. Los daños provocados por no respetar dichas disposiciones quedan excluidos de cualquier derecho de garantía.

¡Atención!

Antes de comenzar con el montaje, les rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje y manejo. Si no se respetan puede poner en riesgo su seguridad y la de terceras personas.

¡Atención!

El portabicicletas para el dispositivo para remolque sólo es adecuado para el transporte de bicicletas. Sólo pueden transportarse bicicletas cuyo peso total no sobrepase la carga útil, la carga de apoyo y el valor D junto con el soporte (véase la página 4). En él se pueden transportar como máximo 3 bicicletas. El portabicicletas no es adecuado para el uso sobre terreno irregular.

¡Atención!

El dispositivo de remolque debe ser adecuado para el montaje de un portabicicletas:

- Valor D del cabezal esférico mín. 6,7 kN, véase placa de tipo en el dispositivo de remolque

No sobrepasar bajo ningún concepto la carga portante máx. del portabicicletas, así como la carga de apoyo del dispositivo de remolque. El peso máximo autorizado, así como la carga de eje máxima permitida del vehículo (véase Manual de Instrucciones del vehículo) no podrán ser sobrepasados por el portabicicletas y las bicicletas. El soporte para bicicletas para el dispositivo de remolque no es apto para dispositivos de remolque y cabezales esféricos de aluminio.

¡Atención!

Fijar las bicicletas lo más uniforme posible y con un centro de gravedad bajo sobre el portabicicletas y asegurar con el soporte en el marco de la bicicleta y las correas tensoras en las ruedas delanteras y traseras para que no se caigan. Asegurar las bicicletas en el portabicicletas para que no salgan rodando ni puedan volcarse. Colocar las bicicletas pesadas cerca del vehículo y las bicicletas ligeras (p. ej. bicicletas para niños) en la parte más trasera del portabicicletas. Deben retirarse los asientos infantiles, las piezas sueltas como termos, bolsas para sillín, etc. de las bicicletas antes de cargarlas. No cubrir las bicicletas con toldos o fundas protectoras, o similares. Si lleva carga pesada en el maletero, colóquela en la parte más delantera del vehículo para evitar una carga excesiva de la parte trasera.

¡Atención!

Si la carga sobresale más de 40 cm del borde exterior de las superficies de salida de las luces delimitadores o las luces traseras del sistema de soporte trasero, deberá identificarlo, lateralmente máximo 40 cm de su borde y a una altura de máximo 1,5 m encima de la calzada, hacia delante con una lámpara con luz blanca y hacia atrás con una lámpara de color rojo. La distancia de las luces traseras, intermitentes y reflectores (no triangulares) con los bordes exteriores del vehículo no debe ser superior a 40 cm.

¡Atención!

Cuando se transporten las bicicletas, identificar expresamente las ruedas que sobresalgan por los laterales. Si se circula de noche, tapar catadióptricos y reflectores de las ruedas para que se evite una imagen distorsionada de la iluminación trasera del vehículo y no se perjudique o confunda a otros conductores.

¡Atención!

El dueño del vehículo es responsable de que su vista y oído se vean perjudicadas por su carga o el estado del vehículo. Debe encargarse de que el vehículo y la carga estén ajustados a la normativa y que la seguridad del vehículo dentro del tráfico no sufra por la carga. La iluminación prescrita y los dispositivos de iluminación deben existir también durante el día y preparadas para su funcionamiento.

¡Atención!

Después del montaje, después de unos 20 km de recorrido hay que comprobar el portabicicletas respecto a correcto asiento y, en caso necesario, reapretar las fijaciones. Controlar y, en caso dado, reapretar todas las uniones atornilladas y las fijaciones del portabicicletas y de las bicicletas después de cada montaje y antes y después de cada viaje largo y controlar de nuevo a intervalos adecuados. Durante la marcha, el conductor debe controlar los posibles desplazamientos/cambios de lugar del portabicicletas y las bicicletas a través del retrovisor. En caso de que se produzca algún cambio, se debe circular a baja velocidad hasta un lugar donde se pueda parar y reapretar las uniones atornilladas y las sujeciones del portabicicletas o las bicicletas. Si la calzada no es buena, controlar las uniones atornilladas y las fijaciones del portabicicletas y las bicicletas a intervalos más frecuentes. Si no se realiza pueden soltarse el portabicicletas o las bicicletas y provocar lesiones a sí mismo o a terceros y/o daños materiales.

¡Atención!

No utilizar lubricante en las uniones roscadas, a no ser que así se indique específicamente en el texto siguiente.

¡Atención!

El comportamiento de conducción y frenado y la sensibilidad al viento lateral del vehículo se ven modificados. No debe sobrepasarse la velocidad máxima de 130 km/h.

¡Atención!

Las reparaciones o cambio de componentes deben realizarse por un taller especializado. Sólo pueden utilizarse los recambios Originales disponibles en su taller especializado.

¡Atención!

¡Antes del montaje, retirar la grasa del cabezal esférico!

¡Cuidado!

Antes de cada montaje y antes de cualquier viaje, controlar el funcionamiento del dispositivo de iluminación y el asiento fijo del portabicicletas. Si está encendida la luz trasera antiniebla del portabicicletas, se deberá entonces apagar la luz trasera antiniebla del vehículo, ya que no deben estar ambas encendidas al mismo tiempo. En los modelos de vehículos con homologación de tipo posterior al 01.10.1998, el sistema de soporte trasero montado o la carga transportada no deben tapar la tercera luz de freno del vehículo. La tercera luz de freno del vehículo debe ser visible: a la derecha e izquierda en un ángulo horizontal de 10° respecto al eje longitudinal del vehículo, por arriba en un ángulo vertical de 10° respecto al borde de la luz y por abajo en un ángulo vertical de 5° respecto al borde inferior de la luz. Si no se cumplen estos valores, se deberá montar una tercera luz de freno de repuesto.

¡Cuidado!

La matrícula del portabicicletas debe coincidir con la placa de matrícula del vehículo y debe ser bien legible.

¡Cuidado!

No deben cubrirse ni la matrícula oficial ni el dispositivo de iluminación del portabicicletas.

¡Cuidado!

Antes de utilizar un túnel de lavado, desmontar el portabicicletas.

¡Cuidado!

Al entrar o pasar por determinados espacios, observar la anchura y altura del vehículo modificadas.

¡Cuidado!

Si el vehículo dispone de portón trasero eléctrico, se debe observar si hay suficiente espacio libre con el portabicicletas montado. Si es posible, debe desactivarse el portón trasero electrónico y manejarse manualmente.

Nota

Estas instrucciones de montaje y manejo contienen la homologación general del portabicicletas para dispositivo de remolque y deben llevarse siempre dentro del vehículo.

Nota

Tenga en cuenta las normativas legales correspondientes para la utilización de portabicicletas existentes en otros países.

Nota

Si no se utiliza, desmonte el portabicicletas.



Avvertimenti per la sicurezza

Caro cliente, siamo lieti che Lei abbia deciso di acquistare un kit di espansione per portabiciclette di Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories). Devono essere assolutamente osservati i lavori e le istruzioni di sicurezza riportati nelle presenti istruzioni di montaggio e per l'uso. Per danni attribuibili alla non osservanza di quanto sopra si declina qualsiasi responsabilità.

Attenzione!

Prima di iniziare i lavori di montaggio, si prega di leggere attentamente queste istruzioni. In caso di inosservanza, Lei metterà in pericolo la Sua e la sicurezza di terzi.

Attenzione!

Il portabiciclette per il dispositivo di traino è destinato unicamente al trasporto di biciclette. Si possono trasportare soltanto biciclette il cui peso complessivo non superi il carico utile massimo, il carico statico e il valore D in collegamento con il supporto (vedi pagina 4). Si possono trasportare al massimo 3 biciclette. Il portabiciclette non è indicato per l'uso fuori strada.

Attenzione!

Il dispositivo di traino deve essere adatto per il montaggio di un portabiciclette:

- valore D della testa sferica min. 6,7 kN, vedi targhetta d'identificazione del dispositivo di traino

In nessun caso superare il carico massimo ammissibile del portabiciclette nonché il carico statico del dispositivo di traino. Il peso complessivo consentito nonché il carico max. per asse del veicolo (vedi manuale d'istruzione del veicolo) non deve essere superato dal portabiciclette e dalle biciclette stesse. Il portabiciclette per il dispositivo di traino non è adatto a questo genere di dispositivi e alle teste sferiche in alluminio.

Attenzione!

Fissare le biciclette quanto più uniformemente possibile e con il baricentro basso sul portabiciclette e assicurarne il telaio con supporti e le ruote anteriori e posteriori con cinghie in modo tale da impedire che possano cadere. Assicurare le biciclette sul portabiciclette in modo da impedire che si muovano e si ribaltino. Montare sul portabiciclette le biciclette pesanti più vicino al veicolo e le biciclette leggere (p. es. biciclette per bambini) più in fondo. Prima del caricamento rimuovere dalle biciclette i seggiolini per bambini, parti non fisse, p. es. bottigliette per bere, borse, ecc. Non coprire le biciclette con teli o rivestimenti protettivi, o simili. Stivare i carichi pesanti nel vano bagagli quanto più avanti possibile nel veicolo per prevenire un eccessivo carico posteriore.

Attenzione!

Se il carico sporge più di 40 cm dal bordo esterno delle superfici apparenti delle luci d'ingombro o delle luci di posizione posteriori del sistema di supporto posteriore, lo si dovrà rendere riconoscibile e precisamente: di lato massimo 40 cm dal suo bordo e massimo 1,5 m al di sopra del piano stradale, davanti con una luce bianca e dietro con una luce rossa. La distanza delle luci di posizione posteriori, dei lampeggiatori direzionali nonché dei riflettori (non triangolari) dai contorni esterni del veicolo non deve superare i 40 cm.

Attenzione!

Durante il trasporto delle biciclette contrassegnare separatamente le ruote che sporgono lateralmente. In caso di viaggi notturni, coprire i catadiottri ovvero i riflettori delle ruote in modo da evitare un'immagine distorta dell'illuminazione posteriore del veicolo e per impedire che gli altri utenti del traffico siano ostacolati o tratti in inganno.

Attenzione!

Il proprietario del veicolo è tenuto a garantire che la sua vista e il suo udito non siano pregiudicati dal carico o dallo stato del veicolo. Deve provvedere affinché il veicolo e il carico siano conformi alle prescrizioni e la sicurezza stradale del veicolo non sia pregiudicata dal carico. Esso deve essere dotato dell'illuminazione e degli impianti di illuminazione prescritti, che dovranno essere funzionanti anche durante il giorno.

Attenzione!

Dopo il montaggio e dopo un tragitto di ca. 20 km occorre controllare l'accoppiamento corretto del portabiciclette riserrandolo se necessario. Controllare tutti i collegamenti a vite e i fi ssaggi del portabiciclette e delle biciclette stesse dopo ogni montaggio, prima di ogni viaggio e dopo un lungo percorso; eventualmente riserrare e ricontrollare le rispettive distanze. Durante il viaggio il conduttore dovrebbe controllare il portabiciclette e le biciclette attraverso lo specchio retrovisore per veri ficare eventuali spostamenti. In caso di cambiamenti proseguire a velocità ridotta fin o alla prossima possibilità di sosta e serrare ulteriormente i collegamenti a vite e gli ancoraggi del portabiciclette ovvero delle biciclette stesse. Se un tratto di strada è disagiata, controllare i collegamenti a vite e i fi ssaggi del portabiciclette e delle biciclette stesse a intervalli più brevi. In caso di inosservanza è possibile che il portabiciclette ovvero le biciclette si allentino in modo da provocare danni a Lei o ad altre persone e/o danni materiali.

Attenzione!

Non usare lubrificanti in prossimità dei raccordi a vite, a meno che l'uso sia esplicitamente richiesto nel testo successivo.

Attenzione!

Il comportamento di guida e di frenata così come la sensibilità al vento laterale del veicolo cambiano. Non superare la velocità massima di 130 km/h.

Attenzione!

Per riparazioni o la sostituzione di componenti si consiglia di rivolgersi ad un'officina specializzata. Si possono utilizzare unicamente i pezzi di ricambio originali che sono reperibili presso il rivenditore.

Attenzione!

Prima del montaggio, sgrassare la testa sferica!

Prudenza!

Dopo ogni montaggio e prima di ogni viaggio controllare la funzione dell'impianto di illuminazione e il serraggio dell'accoppiamento del portabiciclette. Quando il retronebbia del portabiciclette è acceso, il retronebbia del veicolo deve essere spento; non devono essere accesi insieme.

Per i veicoli omologati per la prima volta successivamente al 1° ottobre 1998, il sistema di supporto posteriore montato o il carico trasportato non devono coprire la terza luce del freno del veicolo. La terza luce del freno del veicolo deve essere visibile: a destra e a sinistra, con riferimento all'asse longitudinale del veicolo, ad un angolo orizzontale di 10°; in alto, con riferimento al bordo della luce, a un angolo verticale di 10°; in basso, con riferimento al bordo inferiore della luce, ad un angolo verticale di 5°. Se questi valori non sono rispettati, è necessario montare una terza luce del freno sostitutiva.

Prudenza!

La targa del portabiciclette deve corrispondere alla targa ufficiale del veicolo e deve essere perfettamente leggibile.

Prudenza!

Il numero di targa e l'impianto di illuminazione del portabiciclette non devono venire coperti.

Prudenza!

Prima di entrare un autolavaggio, smontare il portabiciclette.

Prudenza!

Osservare la larghezza e l'altezza differenti del veicolo quando si attraversano raccordi di entrata o sottopassaggi.

Prudenza!

Se il veicolo è dotato di un portellone posteriore elettrico, assicurarsi che con il portabiciclette montato si abbia lo spazio libero necessario. Se possibile disattivare il portellone posteriore elettrico e manovrarlo manualmente.

Avvertenza!

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso constano dell'omologazione generale del portabiciclette per il dispositivo di traino e deve essere sempre custodita all'interno del veicolo.

Avvertenza!

Osservare le rispettive disposizioni di legge per l'uso di portabiciclette in altri paesi.

Avvertenza!

Se non lo si usa, smontare il portabiciclette.



NL

Algemene veiligheidsinstructies

Geachte klant,
Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van een Volkswagen Zubehör-uitbreidingsset voor fietsendragers. De in deze montage- en gebruiksaanwijzing vermelde werkzaamheden en veiligheidsinstructies moeten in ieder geval worden opgevolgd. Schade die door veronachtzaming optreedt, is van iedere aansprakelijkheid uitgesloten.

Let op!

Alvorens u met de montage begint, verzoeken wij u, deze montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. Bij veronachtzaming brengt u uw veiligheid en de veiligheid van derden in gevaar.

Let op!

De fietsendrager voor de trekhaak is alleen voor het transport van fietsen geschikt. Er mogen alleen fietsen worden vervoerd waarvan het totaalgewicht de maximale belading, de verticale last en de D-waarde in combinatie met de drager niet overschrijdt (zie pagina 4). Er mogen maximaal 3 fietsen worden getransporteerd. De fietsendrager is niet geschikt voor gebruik op open terrein.

Let op!

De trekhaak moet voor de montage van een fietsendrager geschikt zijn:

- D-waarde van kogelkop ten minste 6,7 kN, zie typeplaatje aan de trekhaak

De max. draaglast van de fietsendrager, alsook het verticaal vermogen van de trekhaak in geen geval overschrijden. Het toegestaan maximaal gewicht alsook de max. toegestane asbelasting van het voertuig (zie gebruiksaanwijzing van het voertuig) mag door fietsendrager en fietsen niet worden overschreden. De fietsendrager voor de trekhaak is niet geschikt voor trekhaken en kogelkoppen van aluminium.

Let op!

De fietsen naar mogelijkheid gelijkmatig en met lage zwaartepunt op de fietsendrager bevestigen en met houder aan fietsframe en spanband aan voor- en achterwielen tegen een vallen zekeren. Fietsen op de fietsendrager tegen weggrollen en kantelen beveiligen. Zware fietsen dicht bij het voertuig en lichte fietsen (bv kinderfietsen) verder achteren op de voertuigdrager monteren. Vóór het beladen moeten kinderzitjes en losse onderdelen zoals drinkflessen en zadeltassen van de fietsen worden verwijderd. De fietsen niet door dekzeilen of beschermhoezen of dergelijke afdekken. Een zware belading in de kofferruimte naar mogelijkheid ver voren in het voertuig opbergen, om een overmatige overhang te voorkomen.

Let op!

Steekt de lading meer dan 40 cm boven de uiterste rand van de lichtuittredingsvlakken van de stads- of achterlichten van het achterdraagsysteem uit, is deze kenbaar te maken en wel zijdelings hoogstens 40 cm van haar rand en maximaal 1,5 m over de rijbaan naar voren door een lampje met wit, naar achteren door een lampje met rood licht. De afstand van de achterlichten, knipperlichten alsook reflectoren (niet driehoekig) naar de uitwendige contouren van het voertuig mag niet meer dan 40 cm bedragen.

Let op!

Bij het transport van de fietsen de zijdelings uitstekende wielen extra kenmerken. Bij nachtritten de kattenogen resp. reflectoren van de wielen afdekken, opdat een vertekend beeld van de achterwaartse voertuigverlichting wordt voorkomen en andere verkeersdeelnemers niet worden gehinderd of misleid.

Let op!

De bezitter van het voertuig is ervoor verantwoordelijk, dat zijn zicht en het gehoor niet door zijn lading of de toestand van het voertuig worden belemmerd. Hij moet ervoor zorgen dat het voertuig en de lading volgens de voorschriften zijn en dat de verkeerszekerheid van het voertuig door de lading niet lijdt. De voorgeschreven verlichting en verlichtingsvoorzieningen moeten ook overdag voorhanden en bedrijfsklaar zijn.

Let op!

Na de montage moet na ca. 20 km rijden de fietsendrager op correcte zitting worden controleren en evt. worden aangedraaid. Alle schroefverbindingen en bevestigingen van de fietsendrager en de fietsen na iedere montage, vóór iedere en na langere rit controleren, evt. aandraaien en in passende afstanden opnieuw controleren. Gedurende de rit dient de bestuurder met behulp van de achteruitkijkspiegel de fietsendrager en de fietsen te controleren op eventuele verschuivingen/verplaatsingen. Bij veranderingen met gereduceerde snelheid doorrijden naar de volgende stopplaats en schroefverbindingen en bevestigingen van fietsendrager resp. fietsen aandraaien. Bij slecht weggedeelte schroefverbindingen en bevestigingen van de fietsendrager en de fietsen in verkorte afstanden controleren. Bij veronachtzaming kunnen de fietsendrager resp. de fietsen loskomen en daardoor u of andere personen verwonden en/of tot materiële schade leiden.

Let op!

Geen smeermiddelen op de schroefverbindingen gebruiken, behalve deze wordt in de volgende tekst afzonderlijk op het gebruik gewezen.

Let op!

Het rij- en remgedrag en de gevoeligheid voor zijwind van het voertuig veranderen zich. De maximale snelheid van 130 km/u mag niet worden overschreden.

Let op!

Reparaties of het vervangen van onderdelen door een vakgarage laten uitvoeren. Er mogen slechts de bij uw vakhandelaar verkrijgbare originele reservedelen worden toegepast.

Let op!

Kogelkop vóór montage ontvetten!

Waarschuwing!

Na iedere montage en vóór iedere rit de werking van de verlichtingsvoorziening en de vaste zitting van de fietsendrager controleren. Bij ingeschakeld mistachterlicht van de fietsendrager moet het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld zijn; ze mogen niet tegelijkertijd branden.

Bij voertuigmodellen die na 01-10-1998 zijn toegelaten, mag het aangebouwde dragersysteem aan de achterzijde of de transportlading het derde remlicht van het voertuig niet afdekken. Het derde remlicht van het voertuig moet zichtbaar zijn: rechts en links van de lengtes van het voertuig – in een horizontale hoek van 10° naar boven ten opzichte van de lamprand – in een verticale hoek van 10° en naar beneden ten opzichte van de lamponderzijde – in een verticale hoek van 5°. Indien deze waarden niet worden aangehouden, moet een 'derde' reserveremlicht worden gebruikt.

Waarschuwing!

De kentekenplaat aan de fietsendrager moet met de officiële kentekenplaat van het voertuig overeenstemmen en goed leesbaar zijn.

Waarschuwing!

De officiële kentekenplaat en de verlichting van de fietsendrager mogen niet worden afgedekt.

Waarschuwing!

Vóór gebruik van autowasserettes de fietsendrager demonteren.

Waarschuwing!

Bij in- en doorritten de gewijzigde breedte en hoogte van het voertuig in acht nemen.

Waarschuwing!

Als het voertuig is uitgerust met een elektrische achterklep, moet bij de gemonteerde fietsendrager de noodzakelijke vrije ruimte in acht worden genomen. Indien mogelijk moet de elektronische achterklep gedeactiveerd en handmatig bediend worden.

Aanwijzing!

Deze montage- en gebruiksaanwijzing omvat de algemene registratie van de fietsendrager voor trekhaakvoorziening en moet steeds in het voertuig worden meegevoerd.

Aanwijzing!

Neem de telkens geldige wettelijke bepalingen voor het gebruik van fietsendragers in andere landen in acht.

Aanwijzing!

Fietsendrager bij niet-gebruik demonteren.



S

Allmänna säkerhetsanvisningar

Ärade kund.

Tack för att du har valt en tillbehörsats till cykelhållaren från Volkswagen. De i denna monterings- och handhavandeanvisning upptagna arbetena och säkerhetsanvisningarna måste ovillkorligen beaktas. Skador som uppstår på grund av de inte beaktats är undantagna från alla garantianspråk.

WARNING!

Innan du börjar monteringen ber vi dig att läsa dessa monterings- och bruksanvisningen noga. Beaktas den inte äventyras din säkerhet och säkerheten för tredje person.

WARNING!

Cykelhållaren för släpvagnsanordningen är bara lämpad för transport av cyklar. Endast cyklar får transporteras vilkas totalvikt inte överskrider tillsatsvikten, stödlasten och D-värdet i förbindelse med hållaren (se sidan 5). Maximalt 3 cyklar får transporteras på cykelhållaren. Cykelhållaren är inte lämpad för användning i terräng.

WARNING!

Släpvagnsdraget måste vara lämpat för montering av en cykelhållare:

- Kulans D-värde minst 6,7 kN, se släpvagnsdragets typskylt

Överskrid inte under några omständigheter cykelhållarens maximala bärförmåga samt släpvagnsdragets maximala kultryck. Bilens tillåtna totalvikt samt bilens tillåtna axeltryck (se bilens instruktionsbok) får inte överskridas genom cyklar och cykelhållare. Cykelhållaren är inte lämplig för släpvagnsdrag och kulhuvuden i aluminium.

WARNING!

Fäst om möjligt cyklarna likmässigt och med låg tyngdpunkt på cykelhållaren, fäst dem med hållarna och med spännremmar på fram- och bakhjulen så att de inte kan ramla av. Läs cyklarna på cykelhållaren så att de inte rulla av eller tippa. Montera tunga cyklar närmast bilen och lätta cyklar (t ex barncyklar) längre bak på cykelhållaren. Innan cyklarna lastas på ska barnsäten, lösa delar t.ex. dricksflaskor, sadelväskor osv avlägsnas. Täck inte över cyklarna med presenningar eller liknande. Lasta tung last i bagageutrymmet om möjligt så långt fram som möjligt i bilen för att förebygga att bilen blir onormalt baktung.

WARNING!

Sticker lasten ut mer än 40 cm över yttre kanten på cykelhållarens begränsnings- eller baklyktors belysta yta så ska den markeras med en lykta som sidledes är högst 40 cm från kanten och högst 1,5 m över körbanan som har vitt sken framåt och rött sken bakåt. Avståndet för baklyktorna, blinkvisarna samt reflexerna (inte trekantiga) till bilens yttre konturer får inte uppgå till mer än 40 cm.

WARNING!

Märk vid transport av cyklar vars hjul sticker ut på sidorna de extra. Täck vid körning nattetid över cyklarnas refl exer så att bilens belysning bak inte blir diffus på grund av reflexer och andra trafikanter behindras eller blir lurade.

WARNING!

Föraren är ansvarig för att hans sikt och hörsel inte påverkas genom lasten eller bilens skick. Han måste sörja för att bilen och lasten är i föreskrivet skick och att bilens trafiksäkerhet inte äventyras av lasten. Föreskriven belysning och belysningsanordningar måste även på dagen vara förhanden och driftsberedda.

WARNING!

Efter monteringen ska man efter ca 20 km körning kontrollera att cykelhållaren sitter korrekt och om erforderligt efterdras. Kontrollera alla förskruvningar och infästningar för cykelhållaren och cyklarna efter varje montering, före och efter varje längre körning, efterdra om erforderligt och kontrollera efter motsvarande avstånd på nytt. Under färden bör föraren kasta en blick i backspegeln och kontrollera att cykelhållaren och cyklarna inte har förskjutits eller ändrat läge. Vid förändringar kör vidare med lägre hastighet tills du har möjlighet att stanna och dra åt cykelhållarens respektive cyklarnas förskruvningar och fästen. Kontrollera vid körning på dåliga vägar förskruvningarna och infästningarna för cykelhållaren och cyklarna med kortare intervaller. Beaktas inte detta kan cykelhållaren resp cyklarna lossna, härigenom kan du eller andra personer skadas och/eller sakskadorna kan uppstå.

WARNING!

Använd inga smörjmedel på skruvförbindelserna om inte detta anges särskilt i efterföljande text.

WARNING!

Bilens kör- och bromsförhållande och sidvinds känslighet ändras. Maxhastigheten på 130 km/h får inte överskridas.

WARNING!

Låt en auktoriserad verkstad utföra reparationer eller byte av delar. Endast de av din auktoriserade fackhandlare levererade originalreservdelarna får användas.

WARNING!

Rengör kulan från fett före monteringen.

Se upp!

Kontrollera efter varje montering och före varje körning belysningsanordningens funktion och att cykelhållaren sitter fast. När dimbakljuset är påslaget på cykelhållaren måste dimbakljuset på fordonet vara avstängt, de får aldrig vara påslagna samtidigt. På fordon som har fått sitt typgodkännande först efter 1998-10-01 får det monterade bakvagnssystemet eller lasten inte skymma fordonets tredje bromsljus. Det tredje bromsljuset måste vara synligt: höger och vänster sett till fordonets längdaxel – i en horisontal vinkel på 10° uppåt, relaterat till lampans kant – i en vertikal vinkel på 10° och nedåt – relaterat till lampans nedre kant – i en vertikal vinkel på 5°. Om dessa värden inte kan följas måste ett tredje bromsljus monteras.

Se upp!

Nummerskylten på cykelhållaren måste stämma överens med bilens registrerings skylt och vara bra läsbar.

Se upp!

Cykelhållarens registrerings skylt och belysningsanordning får inte täckas över.

Se upp!

Montera före tvättning i tvättgator av cykelhållaren.

Se upp!

Beakta vid passering av hinder den ändrade bilbredden och bilhöjden.

Se upp!

Ifall fordonet är utrustat med en elektrisk baklucka ska du, när cykelhållaren har monterats, ge akt på att det finns nödvändigt fritt utrymme. Om möjligt bör den elektroniska bakluckan avaktiveras och betjänas manuellt.

Observera

I denna monterings- och handhavandeanvisning ingår ett allmänt godkännande för cykelhållaren för användning på släpvagnsdrag och måste alltid medföras i bilen.

Observera

Beakta de motsvarande giltiga bestämmelserna för användning cykelhållare i andra länder.

Observera

Montera av cykelhållaren när den inte används.



P

Instruções gerais de segurança

Caro cliente, ficamos muito satisfeitos por ter optado por um kit de extensão de acessórios Volkswagen para suporte de bicicletas. Os trabalhos e indicações de segurança para montagem e operação apresentados nas presentes instruções de montagem devem ser impreterivelmente cumpridos. Os danos causados pelo incumprimento estão excluídos da garantia.

Atenção!

Antes de começar a montagem, pedimos-lhe que leia cuidadosamente estas instruções de montagem e operação. Em caso de incumprimento, colocará em risco a sua segurança e de terceiros.

Atenção!

O porta-bicicletas para o dispositivo de engate de reboque é indicado apenas para o transporte de bicicletas. Só podem ser transportadas bicicletas cujo peso total não exceda a carga máxima, a carga sobre o ponto de apoio e o valor D em conjunto com o suporte (v. pág. 5). Ele permite transportar um máximo de 3 bicicletas. O porta-bicicletas não é apropriado para ser usado em todo-o-terreno.

Atenção!

O dispositivo de engate de reboque deve ser apropriado para a montagem de um porta-bicicletas:

- Valor D mínimo da rótula 6,7 kN, ver placa de características no dispositivo de engate de reboque

Nunca exceda a capacidade máxima de carga do porta-bicicletas nem a carga sobre o ponto de apoio do dispositivo de engate de reboque. O peso total permitido, bem como a carga máxima admissível sobre o eixo do veículo (v. manual de instruções do veículo) não podem ser excedidos pelo porta-bicicletas com as bicicletas. O porta-bicicletas para o dispositivo de engate de reboque não é adequado para dispositivos de engate de reboque e rótulas em alumínio.

Atenção!

Prenda as bicicletas no porta-bicicletas o mais uniformemente possível e com um centro de gravidade baixo, fixando o quadro das bicicletas ao suporte e as correias tensoras às rodas dianteiras e traseiras, para evitar a queda das bicicletas. Prenda as bicicletas no porta-bicicletas para que não se inclinem nem tombem. Monte bicicletas pesadas mais próximas do veículo e bicicletas leves (de criança, por exemplo) mais afastadas no porta-bicicletas. Retire das bicicletas toda a carga como cadeiras para crianças, peças soltas, garrafas de água, bolsas, etc. Não cubra as bicicletas com telas nem revestimentos de proteção, ou algo semelhante. Arrume cargas pesadas na parte da frente da bagageira do veículo para evitar excesso de peso para trás.

Atenção!

Se a carga ficar saliente mais de 40 cm em relação ao rebordo externo dos faróis de posição do sistema de suporte traseiro, essa saliência deverá ser devidamente sinalizada (lateralmente, no máximo 40 cm do seu rebordo e no máximo 1,5 m acima da estrada), para a frente através de uma luz branca e, para trás, através de uma luz vermelha. A distância de faróis, luzes intermitentes indicadoras do sentido da marcha ou refletores (não triangulares) em relação aos contornos exteriores do veículo não pode ser superior a 40 cm.

Atenção!

Ao transportar bicicletas, sinalize adicionalmente rodas que fiquem salientes lateralmente. Em viagens de noite, cubra os retrorrefletores ou refletores das rodas para evitar a incidência de iluminação pela parte traseira do veículo e para evitar confundir outros utentes da estrada.

Atenção!

O proprietário do veículo é responsável por não prejudicar a sua própria capacidade visual nem auditiva, em virtude da carga ou do estado do veículo. Deverá zelar para que o veículo e a carga cumpram com as normas e para que a segurança rodoviária do veículo não seja prejudicada pela carga transportada. A iluminação prescrita e os dispositivos de iluminação têm que estar presentes e operacionais também durante o dia.

Atenção!

Depois da montagem, o ajuste do porta-bicicletas deve ser verificado e, se necessário, reajustado, realizando uma viagem de aprox. 20 km. Controle as uniões aparafusadas e as fixações do porta-bicicletas e das bicicletas após cada montagem, antes de cada viagem e após viagens longas, procedendo a um reaperto, se necessário, voltando a controlá-las depois em intervalos periódicos. Durante a viagem, o condutor deverá controlar o porta-bicicletas e as bicicletas pelo espelho retrovisor, quanto a eventuais deslocamentos ou mudanças de posição. Em caso de alterações, continue a conduzir a uma velocidade lenta até ao próximo local em que possa parar e reaperte as uniões aparafusadas e as fixações do porta-bicicletas e das bicicletas. Em estradas em mau estado, controle as uniões aparafusadas e fixações do porta-bicicletas e das bicicletas em intervalos mais curtos. O incumprimento poderá causar o afrouxamento do porta-bicicletas e das bicicletas e ferimentos a si ou a terceiros, bem como danos materiais.

Atenção!

Não utilize lubrificantes nas uniões aparafusadas, a não ser que isso seja expressamente solicitado no texto que se segue.

Atenção!

O comportamento de condução e de travagem, bem como a sensibilidade do vento lateral do veículo alteram-se. Não pode ser excedida a velocidade máxima de 130 km/h.

Atenção!

Para reparações ou troca de peças, recorra a um representante oficial. Só podem ser usadas peças sobresselentes originais disponíveis no seu representante oficial.

Atenção!

Antes da montagem, retire o lubrificante da rótula!

Cuidado!

Após cada montagem e antes de cada viagem, controle a função do dispositivo de iluminação e o assento firme do porta-bicicletas. Com o farolim de nevoeiro ligado no suporte de bicicletas, desligar o farolim de nevoeiro do veículo, uma vez que não é permitido circular com ambos ligados.

Nas versões de veículos cuja homologação é posterior a 01.10.1998, o sistema de suporte traseiro e a carga transportada não podem cobrir a terceira luz de travagem. A terceira luz de travagem do veículo deve estar visível: do lado direito e esquerdo no que diz respeito ao eixo longitudinal do veículo, descrevendo um ângulo horizontal de 10° em relação à parte superior, as arestas das luzes, descrevendo um ângulo vertical de 10° e para baixo, em relação à aresta inferior das luzes, descrevendo um ângulo vertical de 5°. Se estes valores não forem respeitados, é necessário montar uma terceira luz de travagem de substituição.

Cuidado!

A matrícula no porta-bicicletas tem de coincidir com a matrícula oficial do veículo e de estar em estado legível.

Cuidado!

A matrícula oficial e o dispositivo de iluminação do porta-bicicletas não podem estar cobertos.

Cuidado!

Antes de utilizar lavagens automáticas de veículos, desmonte o porta-bicicletas.

Cuidado!

Em entradas ou passagens, atenção à largura e à altura modificadas do veículo.

Cuidado!

Se o veículo estiver equipado com tampa traseira elétrica, com o porta-bicicletas montado preste atenção ao espaço livre necessário. Se possível, a tampa traseira eletrônica do veículo deverá ser desativada e acionada manualmente.

Nota!

Este Manual de montagem e de instruções contém a licença geral do porta-bicicletas para dispositivos de engate de reboque e tem de circular sempre no veículo.

Nota!

Cumpra sempre as respetivas determinações legais para a utilização de porta-bicicletas em outros países.

Nota!

Desmonte o porta-bicicletas caso não o utilize.



PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Drogi kliencie, dziękujemy za zakup zestawu do rozbudowy bagażnika rowerowego firmy Volkswagen. Koniecznie muszą być zachowane prace i wskazówki bezpieczeństwa wymienione w tej instrukcji montażu i obsługi. Szkody, które powstają w wyniku nieprzestrzegania, są wykluczone z jakiegokolwiek odpowiedzialności.

Uwaga!

Zanim rozpoczną Państwo montaż, prosimy starannie przeczytać instrukcję montażu i obsługi. Nieprzestrzeganie zagraża Państwa bezpieczeństwu oraz osób trzecich.

Uwaga!

Uchwyt na rowery na hak holowniczy nadaje się do transportu rowerów. Mogą być transportowane tylko rowery, których ciężar własny nie przekracza maksymalnej ładowności, nacisku na hak holowniczy oraz wartości D w połączeniu z uchwytem (patrz strona 5). Dozwolony jest transport maksymalnie 3 rowerów. Uchwyt na rowery nie nadaje się do użycia w terenie.

Uwaga!

Hak holowniczy musi nadawać się do zaczepienia uchwyty na rowery:

- wartość D głowicy kulowej przynajmniej 6,7 kN, zob. tabliczka identyfikacyjna haku holowniczego

Maksymalne obciążenie graniczne, jak też nacisk na hak holowniczy w żadnym wypadku nie mogą zostać przekroczone. Dopuszczalny ciężar własny, jak też maks. obciążenie osi pojazdu przez uchwyt na rowery i rowery (patrz instrukcja obsługi pojazdu) w żadnym wypadku nie mogą zostać przekroczone. Uchwyt na rowery do haku holowniczego nie nadaje się do haków holowniczych i głowic kulowych z aluminium.

Uwaga!

Rowery mocować na uchwycie możliwie równomiernie i z nisko położonym środkiem ciężkości i zabezpieczyć przed spadnięciem za pomocą uchwyty przy ramie roweru i przy kołach przednich i tylnych. Rowery na uchwycie zabezpieczyć przed stoczeniem się i przechyleniem. Ciężkie rowery montować na uchwycie blisko pojazdu, a lekkie rowery (np. dziecięce) daleko z tyłu. Przed załadunkiem należy usunąć z rowerów krzeselka dziecięce, luźne części, np. butelki, sakwy pod siodełko, itd. Rowerów nie zakrywać plandekami albo powłokami ochronnymi lub innymi. Ciężki ładunek w komorze bagażnika umieścić możliwie daleko z przodu pojazdu, aby zapobiec nadmiernemu obciążeniu tyłu.

Uwaga!

Jeśli ładunek wystaje więcej niż 40 cm poza zewnętrzną krawędź powierzchni wylotowych światła lamp bocznych lub lamp tylnych układu zawieszenia tylnego, wówczas należy go oznakować, a mianowicie z boku maksymalnie 40 cm od jego krawędzi i maksymalnie 1,5 m nad jezdnią do przodu za pomocą lampy z białym, a do tyłu za pomocą lampy z czerwonym światłem. Odstęp lamp tylnych, kierunkowskazów, jak też reflektorów (nie trójkątne) względem zewnętrznych konturów pojazdu nie może wynosić więcej niż 40 cm.

Uwaga!

Podczas transportu rowerów koła wystające na boki oznakować dodatkowo. Podczas jazdy nocnej światła wsteczne lub reflektory kół okryć, aby uniknąć zniekształcenia tylnego oświetlenia pojazdu oraz nie utrudniać lub wprowadzać w błąd innych uczestników ruchu.

Uwaga!

Właściciel pojazdu jest odpowiedzialny za to, żeby na jego wzrok i słuch nie wpływał ładunek lub stan pojazdu. Musi on zadbać o to, żeby pojazd i ładunek odpowiadały przepisom i żeby ładunek nie zagrażał bezpieczeństwu ruchu pojazdu. Zalecane oświetlenie i urządzenia oświetlające muszą istnieć i być w gotowości roboczej również w dzień.

Uwaga!

Po montażu i przejechaniu ok. 20 km należy sprawdzić uchwyty na rowery pod względem prawidłowego osadzenia i ewent. doregulować. Wszystkie złącza śrubowe i mocowania uchwyty na rowery oraz rowerów należy kontrolować i ewentualnie doregulowywać po każdym montażu, przed każdą i po dłuższej jeździe, a ponownie kontrolować w odpowiednich odstępach czasu. Podczas jazdy kierowca powinien kontrolować przez lusterko wsteczne uchwyt na rowery oraz rowery pod względem ewent. przesunięć/zmian położenia. W przypadku zmian jechać dalej ze zredukowaną prędkością do najbliższego miejsca z możliwością zatrzymania i dociągnąć złącza śrubowe oraz mocowania uchwyty na rowery lub rowerów. W przypadku złego odcinka drogi złącza i mocowania uchwyty na rowery oraz rowerów kontrolować w krótszych odstępach czasu. W razie nieprzestrzegania uchwyty na rowery lub rowery mogą poluzować się i wskutek tego mogą zranić Państwa lub inne osoby i/lub spowodować szkody materialne.

Uwaga!

Do złączy śrubowych nie używać żadnych środków smarowych, chyba że w poniższym tekście zostanie to osobno zalecone do użycia.

Uwaga!

Warunki jazdy i hamowania oraz wrażliwość pojazdu na wiatr boczny zmieniają się. Nie może zostać przekroczona prędkość maksymalna 130 km/h.

Uwaga!

Naprawy lub wymianę części zlecać zakładom specjalistycznym. Mogą być stosowane tylko oryginalne części zamienne dostępne u Państwa sprzedawcy.

Uwaga!

Przed montażem usunąć smar z głowicy kulowej!

Ostrożnie!

Po każdym montażu i przed każdą jazdą skontrolować działanie oświetlenia oraz mocne osadzenie uchwyty na rowery. Przy włączonym tylnym światłem przeciwmgielnym na bagażniku rowerowym musi być wyłączone tylne światło przeciwmgielne w pojeździe. Oznacza to, że obie te lampy nie mogą świecić się jednocześnie.

W przypadku pojazdów z homologacją wydaną pierwszy raz po 01.10.1998 zamontowany tylny bagażnik rowerowy lub przewożony ładunek nie może zakrywać trzeciego światła stop pojazdu. Trzecie światło stop pojazdu musi być widoczne: z prawej i lewej strony w odniesieniu do osi wzdłużnej pojazdu – pod kątem horyzontalnym 10°, do góry w odniesieniu do krawędzi lampy – pod kątem wertykalnym 10° i do dołu – w odniesieniu do dolnej krawędzi lampy - pod kątem wertykalnym 5°. Jeśli te wartości nie zostaną zachowane, należy zamontować dodatkowe trzecie światło stop.

Ostrożnie!

Tablica rejestracyjna na uchwycie na rowery musi być zgodna z urzędową tablicą rejestracyjną pojazdu oraz być dobrze czytelna.

Ostrożnie!

Urzędowe tablice rejestracyjne i oświetlenie uchwyty na rowery nie mogą być zakrywane.

Ostrożnie!

Przed korzystaniem z myjni samochodowych zdemontować uchwyt na rowery.

Ostrożnie!

Przy wjeżdżaniu i przejeżdżaniu mieć na uwadze zmienioną szerokość i wysokość pojazdu.

Ostrożnie!

Jeśli pojazd jest wyposażony w elektryczną klapę tylną, w przypadku zamontowanego uchwyty na rowery mieć na uwadze niezbędną wolną przestrzeń. Jeśli to możliwe, elektroniczna kłapa tylna powinna zostać wyłączona i być obsługiwana manualnie.

Wskazówka!

Ta instrukcja montażu i obsługi zawiera ogólne dopuszczenie uchwyty na rowery do użycia z hakiem holowniczym i zawsze musi znajdować się w pojeździe.

Wskazówka!

Prosimy przestrzegać danych przepisów prawnych odnośnie korzystania z uchwyty na rowery w innych krajach.

Wskazówka!

W przypadku nieużywania uchwyty na rowery zdemontować.



CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Vážený zákazníku, těší nás, že jste se rozhodli pro příslušenství Volkswagen rozšiřující sadu pro nosič jízdních kol. Pracovní kroky a bezpečnostní pokyny, uvedené v tomto montážním návodu a návodu k obsluze, je bezpodmínečně nutné dodržet. Záruka se nevztahuje na škody způsobené nerespektováním těchto pokynů.

Pozor!

Před začátkem montáže si prosím pečlivě přečtete montážní návod a návod k obsluze. Nerespektováním uvedených pokynů ohrožujete Vaši bezpečnost i bezpečnost třetích osob.

Pozor!

Nosič kol na tažné zařízení je vhodný pouze pro přepravu jízdních kol. Je dovoleno přepravovat pouze jízdní kola, jejichž celková hmotnost v kombinaci s nosičem nepřekročí maximální naložení, zatížení a hodnotu D (viz stranu 5). Přepravovat lze maximálně 3 jízdní kola. Tento nosič jízdních kol není vhodný pro použití v terénu.

Pozor!

Tažné zařízení musí být pro montáž držáku jízdních kol vhodné:

- Hodnota D kulové hlavy min. 6,7 kN, viz typový štítek tažného zařízení

Max. přípustnou nosnost držáku jízdních kol jakož i svislé zatížení tažného zařízení v žádném případě nepřekračujte. Montáží držáku a jízdních kol nesmí dojít k překročení přípustné celkové hmotnosti jakož i max. přípustného zatížení nápravy vozidla (viz Návod k obsluze vozidla). Nosič jízdních kol na tažné zařízení není vhodný pro tažná zařízení a kulové hlavy z hliníku.

Pozor!

Jízdní kola upevněte co možná nejrovnoměrněji a s nízkým těžištěm na držáku jízdních kol a zajistěte držákem za rám kola a upínacími popruhy za přední a zadní kola proti pádu. Jízdní kola na držáku zajistěte proti pohybu a převrácení. Těžká jízdní kola upevněte na držáku blíže k vozidlu a lehká jízdní kola (např. dětská kola) více vzadu. Před naložením je nutné z jízdních kol odstranit dětské sedačky, volné části, např. láhve na pití, kapsy pod sedlem atd. Jízdní kola nepřikrývejte plachtami nebo ochrannými potahy apod. Těžké předměty v zavazadlovém prostoru uložte co možná nejvíce vpředu ve vozidle, aby se zabránilo nadměrnému zatížení zadní části vozidla.

Pozor!

Jestliže náklad přečnívá o více než 40 cm přes vnější okraj výstupní plochy světla obrysových nebo koncových svítilen systému zadního nosiče, je třeba jej označit, a sice po stranách nejvýše 40 cm od jeho okraje a nejvýše 1,5 m nad vozovkou, směrem dopředu bílým, směrem dozadu červeným světlem. Vzdálenost koncových svítilen, ukazatelů směru jakož i reflektorů (ne trojúhelníkových) k vnějším obrysům vozidla nesmí být vyšší než 40 cm.

Pozor!

Při přepravě jízdních kol označte zvlášť kola, která přečnívají do strany. Při jízdě v noci zakryjte odrazky popř. reflektory jízdních kol, aby nevznikal zkreslený obraz zadního osvětlení vozidla a nedocházelo tak k omezení nebo matení ostatních účastníků silničního provozu.

Pozor!

Majitel vozidla je zodpovědný za to, aby náklad nebo stav vozidla neomezovaly jeho výhled a sluch. Musí zajistit, aby vozidlo a náklad odpovídaly předpisům a aby náklad nebránil bezpečnému provozu vozidla. Předepsané osvětlení a osvětlovací zařízení musí být k dispozici a funkční také ve dne.

Pozor!

Po montáži je třeba po cca 20 km jízdy zkontrolovat správné usazení držáku jízdních kol a příp. jej dotáhnout. Veškeré šroubové spoje a upevnění držáku a jízdních kol zkontrolujte po každé montáži, před každou jízdou a po delší jízdě, popř. utáhnout a v přiměřených intervalech opět zkontrolovat. Během jízdy by měl řidič pohledem do zpětného zrcátka kontrolovat nosič jízdních kol a jízdní kola z hlediska příp. posunutí/vychýlení. Pokud zjistíte nějaké změny, pokračujte sníženou rychlostí do nejbližšího místa, kde je možné zastavit, a dotáhněte šroubové spoje a upevnění nosiče jízdních kol resp. kol samotných. Při jízdě po špatné vozovce kontrolujte šroubové spoje a upevnění držáku a jízdních kol v kratších intervalech. Při nerespektování těchto pokynů by se mohl držák příp. jízdní kola uvolnit a zranit tak Vás nebo ostatní osoby a/nebo způsobit věcné škody.

Pozor!

Na šroubových spojích nepoužívejte žádná maziva, kromě těch, která jsou v následujícím textu k použití doporučena.

Pozor!

Změní se jízdní a brzdové vlastnosti a citlivost vozidla na boční vítr. Nepřekračujte maximální rychlost 130 km/h.

Pozor!

opravy nebo výměnu dílů přenechejte odbornému servisu. Smí se použít pouze originální náhradní díly, které jsou k dostání u Vašeho prodejce.

Pozor!

Před montáží odmastěte kulovou hlavu!

Varování!

Po každé montáži a před každou jízdou zkontrolujte funkci osvětlovacího zařízení a pevné usazení držáku jízdních kol. Po rozsvícení zadní mlhovky na nosiči jízdních kol musí zůstat zadní mlhovka vozidla zhasnutá, tzn. obě mlhovky nesmějí svítit současně. U vozidel, jejichž typové schválení bylo uděleno až po 1. 10. 1998, nesmí zadní systém nosičů nebo vezený náklad zakrývat třetí brzdové světlo vozidla. Třetí brzdové světlo vozidla musí zůstat viditelné: vpravo a vlevo vzhledem k podélné ose vozidla – v horizontálním úhlu 10°, nahoru vztaheno k okraji osvětlení – ve vertikálním úhlu 10° a dolů – vztaheno ke spodnímu okraji osvětlení – ve vertikálním úhlu 5°. Při nedodržení těchto hodnot musí být instalováno „třetí“ náhradní brzdové světlo.

Varování!

Registrační značka na držáku jízdních kol musí souhlasit se státní registrační značkou vozidla a musí být dobře čitelná.

Varování!

Registrační značka a osvětlovací zařízení nosiče jízdních kol nesmí být zakryté.

Varování!

Před použitím automyčky držák jízdních kol demontujte.

Varování!

Při vjezdu a průjezdu zúžených prostor berte v úvahu změněnou šířku a výšku vozidla.

Varování!

Je-li vozidlo vybaveno elektrickým víkem zavazadlového prostoru, je při namontovaném nosiči jízdních kol nutno dbát na potřebný volný prostor. Pokud je to možné, mělo by být elektronické víko zavazadlového prostoru deaktivováno a ovládáno ručně.

Upozornění!

Tento montážní návod a návod k obsluze obsahuje všeobecné schválení držáku jízdních kol pro tažné zařízení a musí být vždy uložen ve vozidle.

Upozornění!

Respektujte příslušná zákonná ustanovení pro používání držáků jízdních kol v jiných zemích.

Upozornění!

Jestliže držák jízdních kol nepoužíváte, demontujte jej.



RUS

Общие указания по технике безопасности

Уважаемый клиент!

Мы рады, что Вы решили приобрести один из аксессуаров Volkswagen – комплект расширения крепления для велосипедов. Необходимо строго соблюдать приведенные в данном руководстве по монтажу и эксплуатации работы и указания по технике безопасности. Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, вызванный их несоблюдением.

Внимание!

Прежде, чем начать монтаж, следует внимательно прочесть данное руководство по монтажу и эксплуатации. Не соблюдая его, вы подвергаете опасности себя и других.

Внимание!

Крепление для велосипедов, устанавливаемое на тягово-сцепное устройство, предназначено только для транспортировки велосипедов. Разрешается транспортировать только велосипеды, общий вес которых в комбинации с креплением не превышает максимальную полезную нагрузку, нагрузку на сцепной шар и параметр D (см. стр. 5). Разрешается транспортировать не более 3 велосипедов. Крепление для велосипедов не предназначено для движения по бездорожью.

Внимание!

Тягово-сцепное устройство должно быть пригодно для монтажа крепления для велосипедов:

- параметр D шарового пальца не менее 6,7 кН, см. заводскую табличку на тягово-сцепном устройстве

Категорически запрещается превышать макс. несущую способность крепления для велосипедов, а также нагрузку на сцепной шар тягово-сцепного устройства. Разрешенная максимальная масса, а также максимальная допустимая нагрузка на ось автомобиля (см. руководство по эксплуатации автомобиля) не должны превышать из-за крепления для велосипедов и самих велосипедов. Крепление для велосипедов, устанавливаемое на тягово-сцепное устройство, не пригодно для тягово-сцепных устройств и шаровых пальцев из алюминия.

Внимание!

Велосипеды следует крепить на креплении для велосипедов как можно более равномерно и с низким расположением центра тяжести и предохранять от падения держателями за рамы велосипедов и крепежными ремнями за передние и задние колеса.

Предохранить велосипеды на креплении от укатывания и опрокидывания.

Тяжелые велосипеды устанавливать на креплении как можно ближе к автомобилю, а легкие велосипеды (например, детские) – сзади.

Перед установкой с велосипедов следует снять детские сиденья, незакрепленные детали, например, фляжки, седельные сумки и т. п. Не закрывать велосипеды брезентом, защитными чехлами и т. п. Тяжелый груз, находящийся в багажном отсеке, следует сместить, по возможности, вперед, чтобы предотвратить чрезмерную нагрузку на заднюю часть автомобиля.

Внимание!

Если груз более чем на 40 см выступает за наружный край площади светового отверстия габаритных или задних фонарей системы крепления сзади автомобиля, то его следует обозначить. Это выполняется путем установки обращенного вперед фонаря с белым светом и обращенного назад фонаря с красным светом, расположенных сбоку на расстоянии не более чем 40 см от края груза и на высоте не более 1,5 м над дорожным полотном. Расстояние от задних фонарей, указателей поворота, а также отражателей (не треугольных) до внешних контуров автомобиля не должно превышать 40 см.

Внимание!

При транспортировке велосипедов дополнительно обозначить выступающие в сторону колеса. При езде в ночное время укрыть световозвращатели и отражатели колес, чтобы не создавать искаженное изображение задних наружных световых приборов и не мешать и не вводить в заблуждение других участников дорожного движения.

Внимание!

Владелец автомобиля несет ответственность за то, чтобы обзор и слышимость не нарушались грузом или состоянием автомобиля. Он несет ответственность за то, чтобы автомобиль и груз отвечали правилам и чтобы безопасность движения автомобиля не страдала из-за груза. Предписанные освещение и световые приборы должны иметься и быть работоспособными даже в дневное время.

Внимание!

Проехав около 20 км с момента монтажа, необходимо проверить прочность фиксации крепления для велосипедов и, при необходимости, подтянуть винты. Все резьбовые соединения и крепеж крепления для велосипедов и сами велосипеды следует контролировать после каждого монтажа, перед каждой и после длительной поездки, при необходимости, подтягивать и повторно контролировать с соответствующей периодичностью.

Во время движения водителю рекомендуется контролировать в зеркале заднего вида крепление и велосипеды на предмет смещения/изменения положения. В случае обнаружения изменений продолжить движение с пониженной скоростью до ближайшего возможного места остановки и подтянуть резьбовые соединения и крепеж крепления и самих велосипедов. На плохих участках дороги резьбовые соединения и крепеж крепления и самих велосипедов следует контролировать чаще. При несоблюдении этого крепление или велосипеды могут отсоединиться, травмировав вас или других людей и/или вызвав серьезный материальный ущерб.

Внимание!

Не наносить смазочные средства на резьбовые соединения, за исключением случаев, когда на это указывается отдельно.

Внимание!

Характер движения и торможения и чувствительность автомобиля к боковому ветру изменяются. Запрещается превышать максимальную скорость в 130 км/ч.

Внимание!

Ремонт или замена деталей должны выполняться специализированным предприятием. Разрешается использовать только оригинальные запасные части, имеющиеся у дилера.

Внимание!

Перед монтажом снять шаровой палец!

Осторожно!

После каждого монтажа и перед каждой поездкой контролировать работу световых приборов и прочность фиксации крепления для велосипедов. При включенном заднем противотуманном фонаре на креплении для велосипедов должен быть выключен задний противотуманный фонарь автомобиля, т. е. они не должны гореть одновременно.

В автомобилях, сертификат соответствия которых был получен после 01.10.1998 года, система крепления сзади автомобиля или перевозимый груз не должны перекрывать третий стоп-сигнал автомобиля. Третий стоп-сигнал автомобиля должен быть виден: справа и слева от продольной оси автомобиля – под горизонтальным углом в 10°, выше края фонаря – под вертикальным углом в 10° и ниже нижнего края фонаря – под вертикальным углом в 5°. Если эти значения не выдерживаются, необходимо установить «третий» запасной стоп-сигнал.

Осторожно!

Номерной знак на креплении для велосипедов должен быть идентичен государственному номерному знаку автомобиля и быть хорошо различим.

Осторожно!

Государственный номерной знак и световые приборы крепления для велосипедов не должны перекрываться.

Осторожно!

Перед использованием линий автоматической мойки необходимо демонтировать крепление для велосипедов.

Осторожно!

При въездах и проездах учитывать измененные ширину и высоту автомобиля.

Осторожно!

Если автомобиль оснащен крышкой багажного отсека с электроприводом, то при установлен креплении для велосипедов необходимо следить за требуемым свободным пространством. При возможности, следует деактивировать электронику крышки багажного отсека с электроприводом и управлять ей вручную.

Указание!

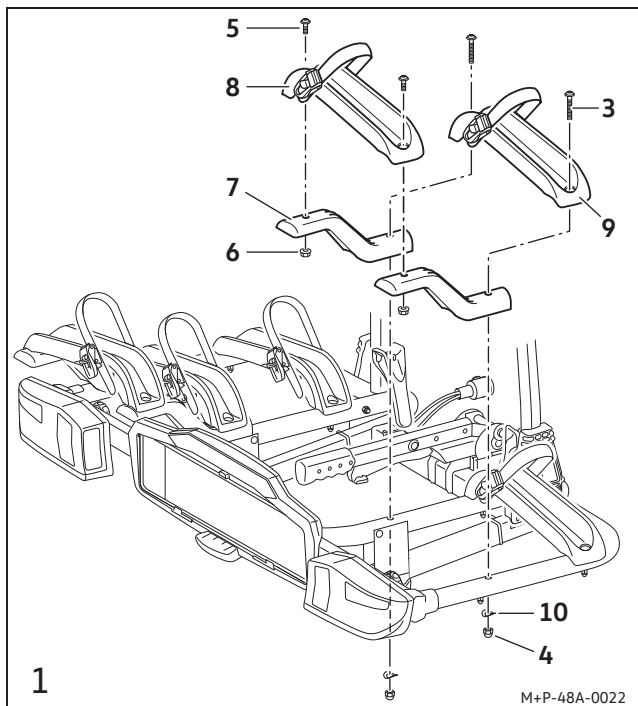
Данное руководство по монтажу и эксплуатации содержит общее разрешение на эксплуатацию крепления для велосипедов, устанавливаемого на тягово-сцепное устройство, и всегда должно храниться в автомобиле.

Указание!

Соблюдайте действующие требования законодательства по использованию креплений для велосипедов в других странах!

Указание!

В случае неиспользования следует демонтировать крепление для велосипедов.

**D****Erweiterungskit montieren****Abbildung 1**

1. Radschiene (9) ausbauen.
Schrauben und Muttern nicht mehr verwenden.
2. Erweiterungen (7) mit Radschiene (9), Schrauben (3) M6x70, Distanzscheibe (10) und Mutter (4) einbauen.
3. Radschiene (8) mit Schrauben (5) M6x25 und Muttern (6) festschrauben.

GB**Assembling the extension kit****Figure 1**

1. Remove the bicycle rail (9).
Do not reuse the bolts or nuts.
2. Install the extensions (7) with the bicycle rail (9), bolts (3) M6x70, spacers (10) and nuts (4).
3. Fix the bicycle rail (8) with the bolts (5) M6x25 and nuts (6).

F**Montage du kit d'extension****Figure 1**

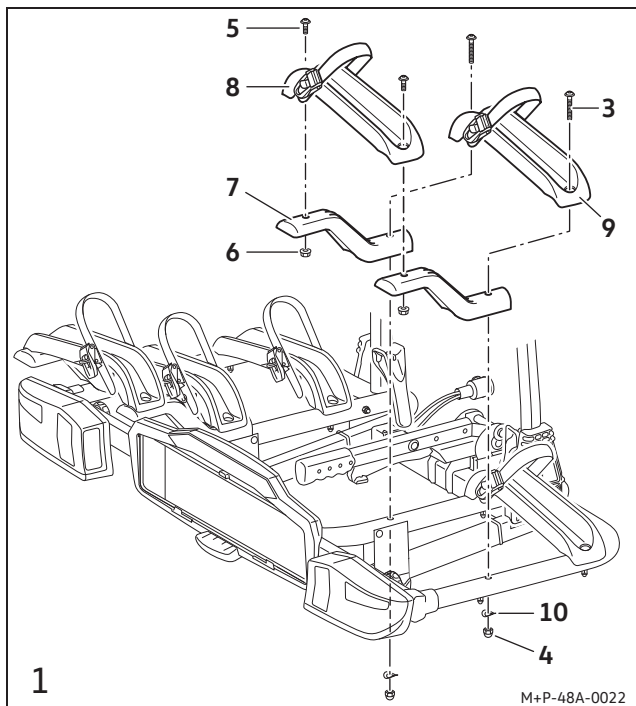
1. Démontez le rail pour roues (9).
Ne plus utiliser les vis et écrous.
2. Montez les extensions (7) avec le rail pour roues (9), les vis (3) M6x70, la rondelle d'écartement (10) et les écrous (4).
3. Fixez le rail pour roues (8) en vissant les vis (5) M6x25 et les écrous (6).

E**Montar el kit de ampliación****Figura 1**

1. Desmonte el rail para ruedas (9).
No vuelva a utilizar los tornillos y las tuercas.
2. Monte las ampliaciones (7) con rail para ruedas (9), tornillos (3) M6x70, arandela distanciadora (10) y tuercas (4).
3. Apriete los tornillos (5) M6x25 y las tuercas (6) del rail para ruedas.

I**Montaggio del kit di espansione****Figura 1**

1. Smontare la guida della ruota (9).
Non riutilizzare le viti e i dadi.
2. Montare le espansioni (7) con la guida della ruota (9), le viti (3) M6x70, il distanziale (10) e il dado (4).
3. Avvitare la guida della ruota (8) con le viti (5) M6x25 e i dadi (6).



NL

Uitbreidingsset monteren

Afbeelding 1

1. Wielrail (9) uitbouwen.
Schroeven en moeren niet meer gebruiken.
2. Uitbreidingen (7) met wielrail (9), schroeven (3) M6x70, afstandsring (10) en moeren (4) inbouwen.
3. Wielrail (8) met schroeven (5) M6x25 en moeren (6) vastschroeven.

S

Montera tillbehörssatsen

Bild 1

1. Demontera hjulskenan (9).
Skruvarna och muttrarna behöver inte återanvändas.
2. Montera fast tillbyggnaden (7) med hjulskenan (9) med skruvarna (3) M6x70, avståndsbrickan (10) och muttrarna (4).
3. Skruva fast hjulskenan (8) med skruvarna (5) M6x25 och muttrarna (6).

P

Montar o kit de extensão

Figura 1

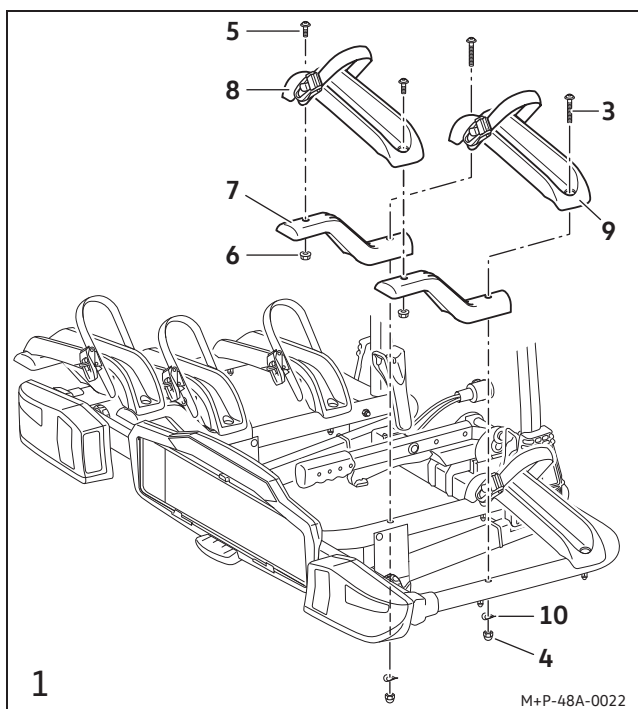
1. Desmontar a calha para a roda (9).
Não voltar a utilizar os parafusos e as porcas.
2. Montar as extensões (7) com a calha para a roda (9), os parafusos (3) M6x70, a anilha distanciadora (10) e a porca (4).
3. Apertar a calha para a roda (8) com os parafusos (5) M6x25 e as porcas (6).

PL

Montaż zestawu do rozbudowy

Ilustracja 1

1. Zdemontować szynę na koło (9).
Nie używać więcej odkręconych śrub ani nakrętek.
2. Zamontować zestawy do rozbudowy (7) z szyną na koło (9), śrubami (3) M6x70, podkładką dystansową (10) i nakrętką (4).
3. Szynę na koło (8) przykręcić śrubami (5) M6x25 i nakrętkami (6).



CZ

Montáž rozšiřující sady

Obrázek 1

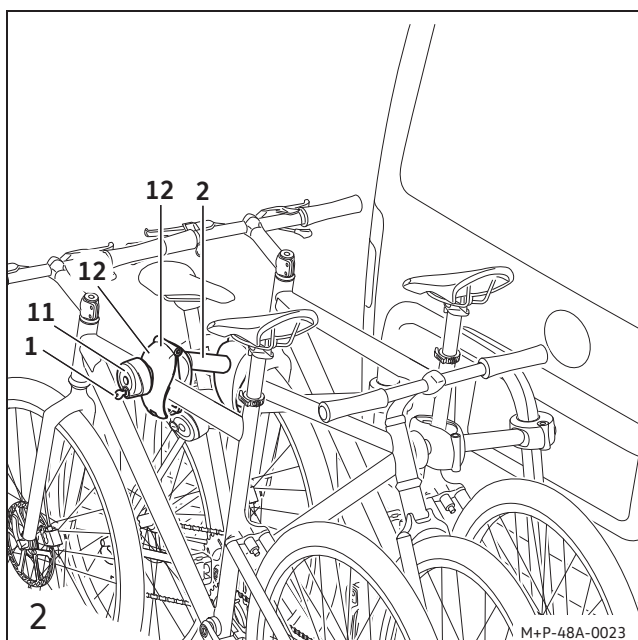
1. Demontujte kolejnici pro umístění kola (9).
Šrouby a matice již nepoužívejte.
2. Namontujte rozšíření (7) s kolejnici pro umístění kola (9),
šrouby (3) M6x70, distanční podložkou (10) a maticí (4).
3. Přišroubujte kolejnici pro umístění kola (8) pomocí šroubů (5)
M6x25 a matic (6)

RUS

Монтаж комплекта расширения

Рис. 1

1. Демонтировать направляющую (9).
Более не использовать винты и гайки.
2. Установить расширения (7) с направляющей (9), винтами (3)
M6x70, дистанционной шайбой (10) и гайкой (4).
3. Закрепить направляющую (8) винтами (5) M6x25
и гайками (6).



D

Fahrräder montieren

⚠ Vorsicht!

Es dürfen nur Fahrräder mit einem Gewicht von je max. 30 kg auf dem Fahrradträger transportiert werden (siehe Seite 4).

⚠ Vorsicht!

Beim Abrutschen/Kippen der Fahrräder besteht Verletzungsgefahr. Sichern Sie die Fahrräder gegen Abrutschen/Kippen. Führen Sie die Montage der Fahrräder mit einer zweiten Person durch.

Abbildung 2

1. Die ersten zwei Fahrräder montieren (siehe Montageanleitung des Fahrradträgers 000.071.105 G).

⚠ HINWEIS

Schwere Fahrräder fahrzeugnah und leichte Fahrräder (z.B. Kinderräder) weiter hinten montieren. Das erste Fahrrad mit dem Zahnkranz zum Fahrzeug gerichtet montieren.

⚠ Vorsicht!

Halter (2) am Fahrradrahmen befestigen, da andere Bauteile des Fahrrads beschädigt werden können. Es dürfen keine Bauteile, z.B. Schalt- und Bremszüge, eingeklemmt werden. Defekte Klemmen müssen unverzüglich ausgetauscht werden.

2. Das dritte Fahrrad analog dem ersten Fahrrad positionieren und mit Halter (2) vom zweiten Fahrrad zum dritten Fahrrad an geeigneter Stelle befestigen.
3. Klemme (12) mit Drehgriff (11) festschrauben, mit Schlüssel (1) verriegeln und Schlüssel (1) abziehen.
4. Spannriemen festziehen (siehe Montageanleitung des Fahrradträgers 000.071.105 G).

⚠ HINWEIS

Die Gewindeschrauben der Halter sind in regelmäßigen Abständen zu säubern und zu schmieren, damit ein Festgang der Drehgriffe vermieden wird.

GB

Fitting bicycles

⚠ Take care!

Only bicycles with a max. weight of 30 kg, may be transported on the bicycle rack (see page 4).

⚠ Take care!

There is a risk of injury if bicycles slip off or fall over. Make sure that the bicycles cannot slip off or fall over. Only put bicycles onto the rack with the help of another person.

Figure 2

1. Fit the first two bicycles (see the assembly instructions for the bicycle rack 000.071.105 G).

⚠ Note

Mount heavy bicycles close to the vehicle and light bicycles (e.g. children's bikes) further out on the bicycle rack. Mount the first bicycle with the toothed gear wheel facing the vehicle.

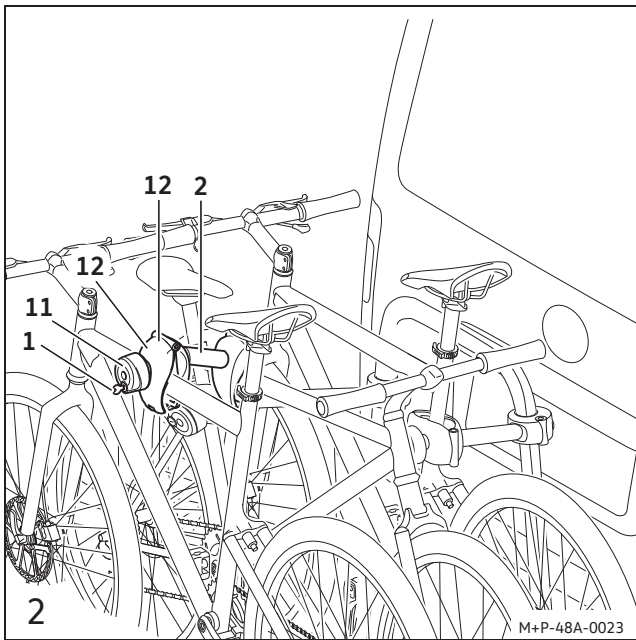
⚠ Take care!

Only attach the holder (2) to the bicycle's frame, as other parts of the bicycle could be damaged. Do not pinch components such as gear or brake cables. Faulty clamps must be replaced immediately.

2. Position the third bicycle in a manner similar to the first bicycle and secure it with bracket (2) from the second to the third bicycle at a suitable location.
3. Tighten the clamp (12) with the twist grip (11), lock it with the key (1), and remove the key (1).
4. Tighten the lashing straps (see the assembly instructions for the bicycle rack 000.071.105 G).

⚠ Note

The screw threads in the holders must be regularly cleaned and greased, to avoid the twist grips from seizing up.



F

Montage des vélos

⚠ Prudence !

Seuls des vélos d'un poids max. de 30 kg chacun peuvent être transportés sur le porte-vélos (voir page 3).

⚠ Prudence !

Le glissement/basculement des vélos représente un risque de blessures. Bloquer les vélos pour qu'ils ne puissent pas glisser/basculer. Effectuer le montage des vélos avec une deuxième personne.

Figure 2

1. Monter les deux premiers vélos (voir les instructions de montage du porte-vélos 000.071.105 G).

⚠ REMARQUE

Monter les vélos lourds près du véhicule et les vélos légers (p. ex. vélos d'enfants) vers l'arrière du porte-vélos. Monter le premier vélo avec le dérailleur vers le véhicule.

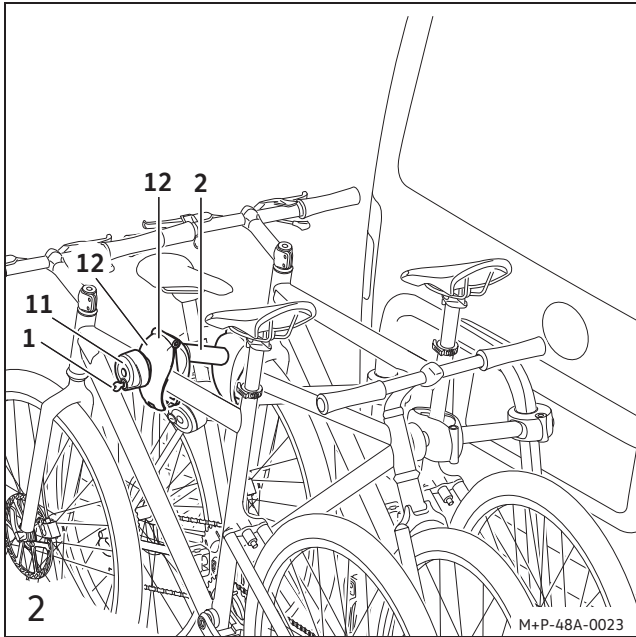
⚠ Prudence !

Fixer le support (2) au cadre du vélo car les autres parties de celui-ci pourraient être endommagées. Aucune pièce, p. ex. câbles de dérailleur ou de freins, ne doit être prise dans la pince. Les pinces défectueuses doivent être immédiatement remplacées.

2. Positionner le troisième vélo comme le premier puis le fixer avec le support (2) du deuxième au troisième à l'endroit approprié.
3. Visser la pince (12) avec la poignée rotative (11), la verrouiller avec la clé (1) et retirer celle-ci (1).
4. Serrer les languettes de serrage (voir les instructions de montage du porte-vélos 000.071.105 G).

⚠ REMARQUE

Les vis filetées du support doivent être nettoyées et lubrifiées périodiquement, afin d'éviter que les poignées rotatives ne se grippent.



E

Montar las bicicletas**⚠ ¡Atención!**

En el portabicicletas solo se pueden transportar bicicletas con un peso máximo de 30 kg cada una (véase la página 4).

⚠ ¡Atención!

Peligro de que se produzcan lesiones si se resbalan o se caen las bicicletas. Asegure las bicicletas para que no se puedan resbalar ni caer. Monte las bicicletas con otra persona.

Figura 2

1. Monte las dos primeras bicicletas (véanse las instrucciones de montaje del portabicicletas 000.071.105 G).

⚠ NOTA

Coloque las bicicletas pesadas cerca del vehículo y las más ligeras (por ejemplo, bicicletas de niños) más hacia fuera del portabicicletas. Monte la primera bicicleta con la corona dentada mirando hacia el vehículo.

⚠ ¡Atención!

Fije el soporte (2) al marco de la bicicleta, pues las demás partes podrían resultar dañadas. No se debe pinzar ningún otro componente como, por ejemplo, cables del cambio o del freno. Las pinzas defectuosas se deben cambiar inmediatamente.

2. Coloque la tercera bicicleta de forma análoga a la primera y, con el soporte (2), fijela en un punto adecuado a la segunda bicicleta.
3. Atornille la pinza (12) con el mango giratorio (11), bloquéela con la llave (1) y retire la llave (1).
4. Apriete la correa de sujeción (véanse las instrucciones de montaje del portabicicletas 000.071.105 G).

⚠ NOTA

Los tornillos autorroscantes del soporte deben limpiarse y lubricarse periódicamente para evitar que el mango giratorio quede bloqueado.

I

Caricamento delle biciclette**⚠ Prudenza!**

Con il portabiciclette si possono trasportare soltanto biciclette con un peso massimo di 30 kg ciascuna (vedi pagina 4).

⚠ Prudenza!

Le biciclette, se scivolano o si ribaltano, possono provocare lesioni. Fissare le biciclette in modo che non possano scivolare o ribaltarsi. Eseguire il montaggio delle biciclette con una seconda persona.

Figura 2

1. Montare le prime due biciclette (vedi le istruzioni di montaggio del portabiciclette 000.071.105 G).

⚠ AVVERTENZA

Sistemare le biciclette pesanti vicino al veicolo e quelle più leggere (ad es. per bambini) più indietro sul portabiciclette. Montare la prima bicicletta con la corona dentata rivolta verso il veicolo.

⚠ Prudenza!

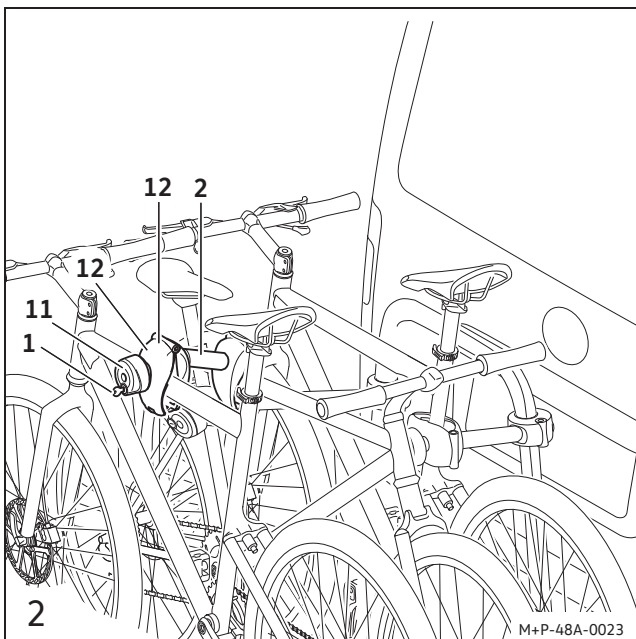
Fissare il supporto (2) al telaio della bicicletta, in quanto gli altri componenti della bicicletta potrebbero danneggiarsi. Nessun componente, come ad esempio i cavi del cambio o dei freni, deve restare incastrato.

I morsetti guasti devono essere sostituiti immediatamente.

2. Posizionare la terza bicicletta analogamente alla prima bicicletta e fissare con il supporto (2) dalla seconda alla terza bicicletta in un punto idoneo.
3. Serrare il morsetto (12) con la manopola (11), bloccare con la chiave (1) e togliere la chiave (1).
4. Serrare le cinghie di serraggio (vedi le istruzioni di montaggio del portabiciclette 000.071.105 G).

⚠ AVVERTENZA

Le viti filettate dei supporti devono essere pulite e lubrificate a intervalli regolari per evitare che le manopole si blocchino.



NL

Fietsen monteren

⚠ Voorzichtig!

Er mogen alleen fietsen met een gewicht van elk max. 30 kg op de fietsdrager worden getransporteerd (zie pagina 4).

⚠ Voorzichtig!

Door wegglijden/kantelen bestaat gevaar voor letsel. Beveilig de fietsen tegen wegglijden/kantelen. Voer de montage van de fietsen samen met een tweede persoon uit.

Afbeelding 2

1. De eerste twee fietsen monteren (zie montagehandleiding van de fietsendrager 000.071.105 G).

⚠ LET OP

Zware fietsen dichtbij het voertuig en lichte fietsen (bv. kinderfietsen) verder achter op de fietsdrager monteren. De eerste fiets met de tandwielen richting het voertuig monteren.

⚠ Voorzichtig!

Houder (2) aan het fietsframe bevestigen, omdat andere onderdelen van de fiets beschadigd kunnen raken. Er mogen geen bouwdelen, bijvoorbeeld schakel- en remkabels worden ingeklemd.

Defecte klemmen moeten onmiddellijk worden vervangen.

2. De derde fiets overeenkomstig de eerste fiets positioneren en met houder (2) van de tweede fiets aan de derde fiets op een geschikt punt bevestigen.
3. Klem (12) met de draaigreep (11) vastschroeven, met sleutel (1) vergrendelen en sleutel (1) uittrekken.
4. Spanriemen vasttrekken (zie montagehandleiding van de fietsendrager 000.071.105 G).

⚠ LET OP

De schroeven van de houder moeten regelmatig worden gereinigd en gesmeerd, zodat de draaigrepen niet vastroesten.

S

Sätta på cyklar

⚠ Försiktigt!

Endast cyklar som väger max. 30 kg (styck) får transporteras på cykelhållaren (se sidan 4).

⚠ Försiktigt!

Skaderisk om cyklarna faller ned/tippar. Säkra cyklarna så att de inte kan falla ned/tippa. Sätt fast cyklarna tillsammans med en annan person.

Bild 2

1. Sätt fast de första två cyklarna (se monteringsanvisning till cykelhållaren 000.071.105 G).

⚠ ANVISNING

Sätt fast tunga cyklar nära bilen och lätta cyklar (t.ex. barncyklar) längre bak på cykelhållaren. Den första cykeln med placeras så att kuggkranen är riktad mot bilen.

⚠ Försiktigt!

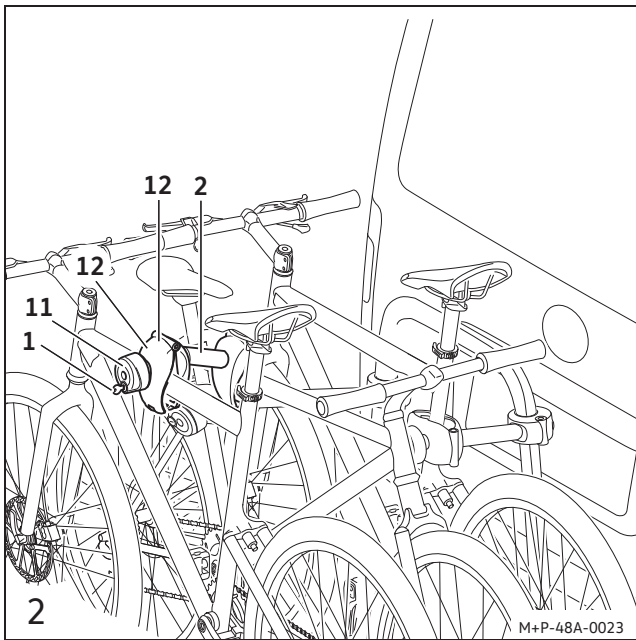
Fäst hållaren (2) på cykelramen eftersom andra delar på cykeln kan skadas. Inga komponenter, t.ex. växel- och bromsvajer, får klämmas fast.

Defekta klämmor måste bytas ut omedelbart.

2. Placera den tredje cykeln i samma riktning som den första cykeln och fäst den med hållaren (2) på ett lämpligt ställe från den andra cykeln till den tredje cykeln.
3. Skruva fast klämman (12) med vridhandtaget (11), lås den med nyckeln (1) och dra ut nyckeln (1).
4. Dra fast spännremmen (se monteringsanvisning till cykelhållaren 000.071.105 G).

⚠ ANVISNING

Hållarens skruvar ska rengöras och smörjas i regelbundna intervaller, så att inte vridhandtagen börjar kärva.



P

Montar a bicicleta

⚠ Cuidado!

Apenas podem ser transportadas bicicletas com um peso máx. de 30 kg/cada no suporte de bicicletas (ver página 4).

⚠ Cuidado!

Existe perigo de ferimentos em caso de derrapagem/queda das bicicletas. Fixe as bicicletas contra derrapagens/queda. A montagem das bicicletas deve ser realizada com a ajuda de uma segunda pessoa.

Figura 2

1. Montar as duas primeiras bicicletas (ver manual de montagem do suporte de bicicletas 000.071.105 G).

⚠ NOTA

As bicicletas mais pesadas devem ser montadas mais perto do veículo e as mais leves (por ex., bicicletas de criança) na parte posterior do suporte de bicicletas. Montar a primeira bicicleta com a cremalheira virada para o veículo.

⚠ Cuidado!

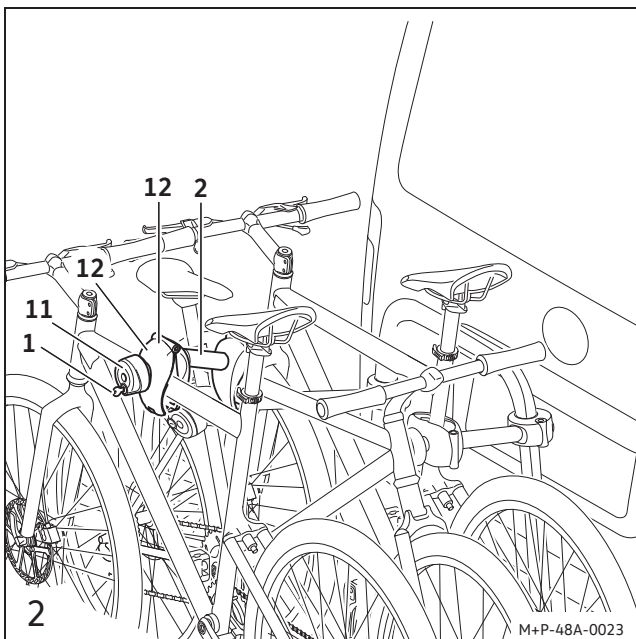
Fixar o suporte (2) ao quadro da bicicleta, uma vez que os outros componentes da bicicleta podem ficar danificados. Não podem ficar entalados quaisquer componentes, p.ex. cabos de mudanças e de travões.

Os grampos com defeito devem ser substituídos imediatamente.

2. Posicionar a terceira bicicleta da mesma forma que a primeira bicicleta e, com o suporte (2) da segunda bicicleta, fixar a terceira em local adequado.
3. Apertar o grampo (12) com o punho rotativo (11), trancar com a chave (1) e retirar a chave (1).
4. Apertar bem as cintas tensoras (ver manual de montagem do suporte de bicicletas 000.071.105 G).

⚠ NOTA

Os parafusos de rosca do suporte devem ser regularmente limpos e lubrificados, de forma a evitar que o punho rotativo fique preso.



PL

Montaż rowerów

⚠ Ostrożnie!

Na tym bagażniku rowerowym wolno transportować tylko rowery o maksymalnej masie do 30 kg (patrz strona 4).

⚠ Ostrożnie!

W przypadku ześlizgnięcia/spadnięcia roweru występuje ryzyko obrażeń. Rowery należy zabezpieczyć przed ześlizgnięciem/spadnięciem. Montaż rowerów wykonywać z pomocą drugiej osoby.

Ilustracja 2

1. Zamontować pierwsze dwa rowery (patrz instrukcja montażu bagażnika rowerowego 000.071.105 G).

⚠ WSKAZÓWKA

Ciężkie rowery montować bliżej pojazdu, a lżejsze (np. dziecięce) dalej z tyłu bagażnika rowerowego. Pierwszy rower zamontować wieńcem zębatym zwróconym w stronę pojazdu.

⚠ Ostrożnie!

Uchwyt (2) mocować na ramie roweru, ponieważ inne elementy roweru mogłyby ulec uszkodzeniu. Nie mogą zostać zaciśnięte żadne inne elementy roweru, jak np. linki przerzutek lub hamulcowe. Uszkodzone zaciski muszą być niezwłocznie wymieniane.

2. Trzeci rower ustawić analogicznie jak pierwszy i przymocować go uchwytem (2) od drugiego do trzeciego roweru w odpowiednim miejscu.

3. Zamknąć zacisk (12) pokrętłem (11), zaryglować kluczykiem (1) i wyciągnąć kluczyk (1).

4. Naciągnąć pasy mocujące (patrz instrukcja montażu bagażnika rowerowego 000.071.105 G).

⚠ WSKAZÓWKA

Śruby gwintowane uchwytów należy regularnie czyścić i smarować, aby uniknąć zakleszczenia pokręteł.

CZ

Montáž jízdních kol

⚠ Pozor!

V nosiči jízdních kol je dovolena přeprava jízdních kol o hmotnosti jednoho kola max. 30 kg (viz strana 4).

⚠ Pozor!

Při pádu/sklouznutí jízdního kola hrozí nebezpečí úrazu. Zajistěte jízdní kola proti pádu. Proveďte montáž jízdních kol s pomocí druhé osoby.

Obrázek 2

1. Upevněte první dvě jízdní kola (viz montážní návod nosiče jízdních kol 000.071.105 G).

⚠ UPOZORNĚNÍ

Těžká jízdní kola umístěte do blízkosti vozidla, lehká jízdní kola (např. dětská) upevněte na nosič dále od vozidla. První jízdní kolo upevněte řetězovým kolem směrem k vozidlu.

⚠ Pozor!

Držák (2) upevněte k rámu jízdního kola, jiné součásti jízdního kola by se totiž mohly poškodit. Nesmí dojít k upnutí jiných součástí, např. převodových a brzdových lanek. Vadné svorky zařízení musíte neprodleně vyměnit.

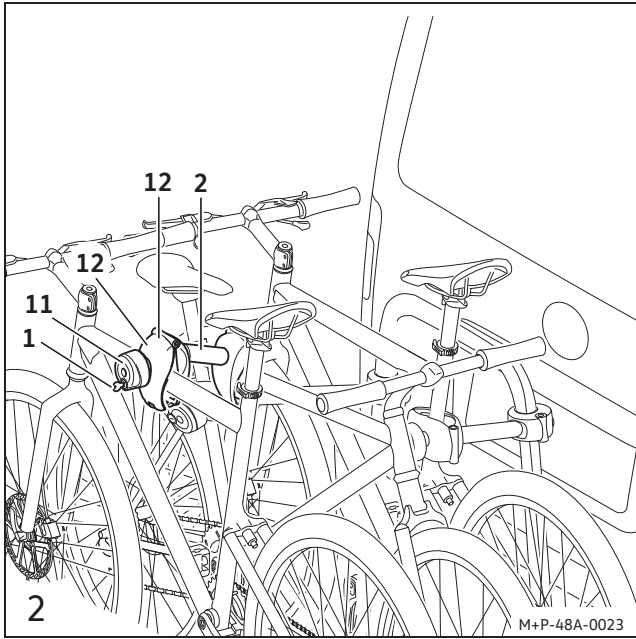
2. Umístěte třetí jízdní kolo podobně jako první kolo a na vhodném místě jej upevněte držákem (2) od druhého jízdního kola ke třetímu jízdnímu kolu.

3. Zašroubujte svorku (12) otočnou rukojetí (11), zajistěte klíčem (1) a klíč (1) vyndejte.

4. Utáhněte upínací popruhy (viz montážní návod nosiče jízdních kol 000.071.105 G).

⚠ UPOZORNĚNÍ

Čistěte a mažte v pravidelných intervalech závitové šrouby držáků, jinak se budou otočné rukojeti ztěžka otáčet.



RUS

Монтаж велосипедов

⚠ Осторожно!

На крепления для велосипедов разрешается перевозить только велосипеды с весом не более 30 кг каждый (см. стр. 4).

⚠ Осторожно!

При соскальзывании/опрокидывании велосипедов имеется опасность получения травм. Предохраните велосипеды от соскальзывания/опрокидывания. Выполняйте монтаж велосипедов вместе со вторым человеком.

Рис. 2

1. Установить первые два велосипеда (см. руководство по монтажу крепления для велосипедов 000.071.105 G).

⚠ УКАЗАНИЕ

Тяжелые велосипеды устанавливать на креплении как можно ближе к автомобилю, а легкие велосипеды (например, детские) - сзади. Установить первый автомобиль зубчатым венцом в направлении к автомобилю.

⚠ Осторожно!

Закрепить держатель (2) на раме велосипеда, поскольку другие узлы велосипеда могут получить повреждения. Не должны быть зажаты какие-либо детали, например, тросы управления и тормозные тросы. Неисправные зажимы необходимо незамедлительно заменить.

2. Расположить третий велосипед аналогично первому велосипеду и закрепить держателем (2) со второго на третий велосипед в подходящем месте.
3. Затянуть зажим (12) поворотной ручкой (11), заблокировать ключом (1) и вытащить ключ (1).
4. Затянуть крепежные ремни (см. руководство по монтажу крепления для велосипедов 000.071.105 G).

⚠ УКАЗАНИЕ

Болты держателей следует регулярно очищать и смазывать, чтобы предотвратить заедание поворотных ручек.

D**Fahrradträger abkippen/zurückklappen**

i Der Fahrradträger 000.071.105 G + Erweiterungskit 3. Fahrrad kann zum Be- und Entladen des Fahrzeugs abgekippt werden (siehe Montageanleitung des Fahrradträgers 000.071.105 G).

Trägerrahmen aufklappen/zusammenklappen

i Der Trägerrahmen kann zum platzsparenden Verstauen zusammengeklappt werden (siehe Montageanleitung des Fahrradträgers 000.071.105 G).

! HINWEIS

Schnellspanner und Trägerrahmen sind regelmäßig bzw. bei Verschmutzung/Schwergängigkeit mit Seifenwasser zu reinigen.

Vorbereitung zur Fahrt**! Vorsicht!**

Alle Verschraubungen und Befestigungen des Fahrradträgers und der Fahrräder müssen nach jeder Montage, vor jeder Fahrt und während einer längeren Reise auf festen Sitz kontrolliert und bei Bedarf nachgezogen werden.

Die Beleuchtungseinrichtung ist ebenfalls vor jeder Fahrt auf einwandfreie Funktion hin zu kontrollieren.

Bei Nichtbeachtung könnte sich der Fahrradträger zusammen mit den montierten Fahrrädern vom Fahrzeug lösen und dadurch Sie und andere Personen verletzen und/oder einen Unfall verursachen.

Diese Kontrolle ist, abhängig von der Fahrbahnbeschaffenheit, in regelmäßigen Abständen zu wiederholen.

! HINWEIS

Das amtliche Kennzeichen und die Beleuchtungseinrichtung des Fahrradträgers dürfen nicht verdeckt werden.

Ist der Fahrradträger nicht komplett beladen, ist darauf zu achten, dass:

- nicht benötigte Halter vom Trägerrahmen abzunehmen und sicher im Kofferraum zu verstauen sind.
- alle Schlüssel abgezogen und verstaut sind.
- die Spannrömer aller Radschienen geschlossen sind.

GB**Swinging the bicycle rack down and back up again**

i The bicycle rack 000.071.105 G + the extension kit for a 3rd bicycle can be swung down to allow the vehicle to be loaded and unloaded (see the assembly instructions for the bicycle rack 000.071.105 G).

Folding open / collapsing the bicycle rack

i To save space when it is stowed away, the mounting frame can be folded together (see the assembly instructions for the bicycle rack 000.071.105 G).

! Note

The quick-release clamps and the mounting frame must be regularly cleaned with soapy water, especially if they are dirty or stiff.

Preparations before driving off**! Take care!**

All screw connections and attachments of the bicycle rack and the bicycles must be checked before assembly, before every trip and during lengthy trips to ensure they are sitting firmly, and they must be retightened if necessary.

The lighting system must be checked to ensure it is working properly before every trip.

If these instructions are not followed, the bicycle rack together with the mounted bicycles may free themselves from the vehicle and cause injury to you and other persons, and/or may result in an accident.

This check must be repeated at regular intervals regardless of road conditions.

! Note

The bicycle rack's license plate and its lighting system must not be covered.

If the bicycle rack is not fully loaded, care must be taken that:

- unused holders are removed from the mounting frame and stowed in the luggage compartment
- all keys are removed and kept in a safe place
- all wheel rail lashing straps are closed

F**Basculer/rabattre le porte-vélos**

i Il est possible de basculer le porte-vélos 000.071.105 G + le kit d'extension pour 3e vélo pour charger et décharger le véhicule (voir les instructions de montage du porte-vélos 000.071.105 G).

Ouverture/fermeture du cadre du porte-vélos

i Le cadre du porte-vélos peut être fermé afin qu'il prenne moins de place lors du rangement (voir les instructions de montage du porte-vélos 000.071.105 G).

! REMARQUE

Les tendeurs rapides et le cadre du porte-vélos doivent être nettoyés avec de l'eau savonneuse régulièrement ou dès qu'ils sont encrassés/grippés.

Préparatifs au trajet**! Prudence !**

Après chaque montage, avant chaque trajet et également pendant un long voyage, contrôler que tous les raccords vissés et toutes les fixations du porte-vélos et des vélos sont bien fixés et les resserrer si nécessaire.

Vérifier également avant chaque trajet que le dispositif d'éclairage fonctionne parfaitement.

En cas de non respect de ces consignes, le porte-vélos et les vélos montés risqueraient de se détacher et de blesser ainsi les passagers du véhicule et d'autres personnes et/ou de provoquer un accident.

Ce contrôle doit être répété à intervalles réguliers, en fonction des caractéristiques de la route.

! REMARQUE

La plaque d'immatriculation et le dispositif d'éclairage du porte-vélos ne doivent pas être recouverts.

Si le porte-vélos n'est pas complètement chargé, veiller à :

- retirer les supports non utilisés du cadre du porte-vélos et les ranger dans le coffre
- retirer et ranger toutes les clés
- fermer les languettes de serrage de tous les rails pour roues.

E**Desplegar/replegar el portabicicletas**

i El portabicicletas 000.071.105 G + kit de ampliación para 3ª bicicleta se puede abatir hacia abajo para cargar o descargar el vehículo (véanse las instrucciones de montaje del portabicicletas 000.071.105 G).

Desplegar/plegar el marco soporte

i El marco soporte se puede plegar para ahorrar espacio (véanse las instrucciones de montaje del portabicicletas 000.071.105 G).

! NOTA

Los cierres rápidos y los marcos soporte deben limpiarse con regularidad, cuando estén sucios o cuando se muevan con dificultad usando agua con jabón.

Preparativos para iniciar la marcha**! ¡Atención!**

Después de cada montaje, antes de cada viaje así como ocasionalmente durante los viajes largos, se ha de controlar si las uniones atornilladas y fijaciones del portabicicletas y de las bicicletas están fijas. De no ser así, se deberán reapretar. También se ha de comprobar antes de cada viaje si el sistema de alumbrado funciona debidamente. Si no se tiene esto en cuenta, el portabicicletas podría soltarse del vehículo junto con las bicicletas y provocar daños personales o un accidente. Este control se deberá repetir a intervalos regulares dependiendo de las características de la calzada.

! NOTA

La matrícula y el sistema de alumbrado del portabicicletas no deben quedar ocultos.

Si el portabicicletas no está totalmente cargado se ha de prestar atención a que se den las siguientes condiciones:

- se han retirado del portabicicletas los soportes que no se necesitan y se han guardado en el maletero
- se han retirado y guardado todas las llaves
- se han cerrado las correas de sujeción de todos los raíles para ruedas.

I

Apertura/chiusura del portabiciclette

i Il portabiciclette 000.071.105 G + kit di espansione 3ª bicicletta può essere aperto per caricare o scaricare il veicolo (vedi le istruzioni di montaggio del portabiciclette 000.071.105 G).

Apertura/chiusura del telaio di supporto

i Il telaio di supporto può essere ripiegato per ridurre l'ingombro (vedi le istruzioni di montaggio del portabiciclette 000.071.105 G).

! AVVERTENZA

I dispositivi a serraggio rapido e il telaio di supporto devono essere lavati con acqua e sapone regolarmente e se sono sporchi o fanno resistenza nei movimenti.

Preparativi per il viaggio

! Prudenza!

Controllare che tutti i collegamenti a vite e i fissaggi del portabiciclette e delle biciclette stesse siano saldi dopo ogni montaggio, prima di ogni viaggio e anche durante un lungo percorso; eventualmente riserrarli.

Prima di ogni viaggio controllare anche che l'impianto di illuminazione funzioni perfettamente.

In caso di mancato rispetto di queste disposizioni, il portabiciclette potrebbe staccarsi dal veicolo insieme con le biciclette montate, provocando lesioni alle persone e/o un incidente.

Questo controllo deve essere eseguito a intervalli regolari, a prescindere dalle condizioni della sede stradale.

! AVVERTENZA

La targa e l'impianto di illuminazione del portabiciclette non devono essere coperti.

Se il portabiciclette non è completamente carico, assicurarsi che:

- i supporti non necessari siano staccati dal telaio di supporto e siano riposti nel vano bagagli in modo sicuro;
- tutte le chiavi siano estratte e messe via;
- le cinghie di serraggio di tutte le guide ruota siano chiuse.

NL

Fietsendrager kantelen/terugklappen

i De fietsendrager 000.071.105 G + uitbreidingsset 3e fiets kan voor het be- en ontladen van het voertuig omlaag worden geklapt (zie montagehandleiding van de fietsendrager 000.071.105 G).

Dragerframe openklappen/samenklappen

i Het dragerframe kan voor plaatsbesparende opberging worden samengeklapt (zie montagehandleiding van de fietsendrager 000.071.105 G).

! LET OP

Snelspanner en dragerframe dienen regelmatig resp. bij verontreiniging/stroefheid met zeepsop te worden gereinigd.

Voorbereiding voor de rit

! Voorzichtig!

Alle schroefverbindingen en bevestigingen van de fietsdrager en de fietsen moeten na elke montage, voor elke rit en ook tijdens een langere rit op juiste bevestiging worden gecontroleerd en eventueel worden vastgedraaid.

Ook de verlichtingsinrichting moet voor elke rit op onberispelijke werking worden gecontroleerd.

Door niet-inachtneming kan de fietsdrager samen met de gemonteerde fietsen losraken en daardoor uzelf en andere personen verwonden en/of een ongeluk veroorzaken.

Deze controle moet, afhankelijk van de toestand van de weg, regelmatig worden herhaald.

! LET OP

Het wettelijke kenteken en de verlichtingsinstallatie van de fietsendrager mogen niet afgedekt zijn.

Als de fietsendrager niet compleet beladen is, moeten:

- niet-benodigde houders van het dragerframe worden verwijderd en in de bagageruimte worden opgeborgen.
- alle sleutels worden uitgenomen en opgeborgen.
- de spanriemen van alle draagrails gesloten zijn.

S**Fälla ned/upp cykelhållaren**

- i** Cykelhållaren 000.071.105 G + tillbehörssatsen för en tredje cykel kan fällas ned för att underlätta på- och avlastning (se monteringsanvisning till cykelhållaren 000.071.105 G).

Fälla upp/ihop bärram

- i** Bärramen kan fällas ihop så att den tar mindre plats vid förvaring (se monteringsanvisning till cykelhållaren 000.071.105 G).

! ANVISNING

Snabbspännaren och bärramen ska rengöras regelbundet med tvålatten eller rengöras när de är smutsiga eller kärvar.

Förberedelser för körning**! Försiktigt!**

Efter varje montering, före varje körning och under längre resor måste cykelhållarens alla skruvförband och fästen måste kontrolleras och vid behov efterdras.

Belysningsystemet ska kontrolleras före varje körning så att det fungerar felfritt.

Om dessa anvisningar inte observeras kan cykelhållaren, tillsammans med de monterade cyklarna, lossna från fordonet och orsaka personsador och/eller olyckor.

Denna kontroll ska genomföras i regelbundna intervaller beroende på vägens kvalitet.

! ANVISNING

Registreringsnumret och belysningen på cykelhållaren får inte vara övertäckta.

Om cykelhållaren inte är fullastad måste man se till att:

- hållare som inte behövs, tas bort från bärramen och förvaras i bagageutrymmet.
- alla nycklar är utdragna och förvaras på ett säkert ställe.
- spännremmarna på alla hjulskenor är stängda.

P**Fechar/rebater o suporte de bicicletas**

- i** O suporte de bicicletas 000.071.105 G + kit de extensão para a 3.ª bicicleta pode ser baixado para carregar e descarregar o veículo (ver manual de montagem do suporte de bicicletas 000.071.105 G).

Abrir/fechar o arco do suporte

- i** O arco do suporte pode ser rebatido para permitir uma arrumação economizadora de espaço (ver manual de montagem do suporte de bicicletas 000.071.105 G).

! NOTA

O desengate rápido e o arco do suporte devem ser limpos com água e sabão regularmente ou em caso de sujidade/dificuldades no movimento.

Preparação da viagem**! Cuidado!**

Todas as uniões roscadas e fixações do suporte de bicicletas e das bicicletas propriamente ditas devem, após a montagem, voltar a ser controladas e reapertadas, caso necessário, antes de iniciar uma viagem mais prolongada.

O bom funcionamento do dispositivo de iluminação também deve ser verificado antes de qualquer deslocação. Em caso de incumprimento do disposto, é possível que o suporte de bicicletas e as bicicletas já montadas se soltem do veículo, originando ferimentos em pessoas e/ou acidentes. Esta verificação deve ser repetida em intervalos regulares, dependendo do estado da faixa de rodagem.

! NOTA

A matrícula e o sistema de iluminação do suporte de bicicletas não podem ficar encobertos.

Se o suporte de bicicletas não estiver totalmente carregado, verificar se:

- foram retirados e devidamente guardados todos os suportes desnecessários do arco do suporte.
- foram retiradas e guardadas todas as chaves.
- as cintas tensoras das calhas das rodas foram fechadas.

PL**Odchylenie i przechylenie z powrotem bagażnika rowerowego**

i Bagażnik rowerowy 000.071.105 G + zestaw do rozbudowy bagażnika na 3. rower można odchylić w celu załadowania i rozładowania pojazdu (patrz instrukcja montażu bagażnika rowerowego 000.071.105 G).

Rozkładanie / składanie ramy nośnej

i Aby zaoszczędzić miejsce, ramę nośną można złożyć (patrz instrukcja montażu bagażnika rowerowego 000.071.105 G).

! WSKAZÓWKA

Napinacze szybkococujące i ramę nośną należy czyścić wodą z mydłem, regularnie lub w razie zabrudzenia/oporów ruchu.

Przygotowanie do jazdy**! Ostrożnie!**

Wszystkie połączenia śrubowe i mocowania bagażnika rowerowego i rowerów należy po każdym montażu, przed każdą jazdą, a także podczas dłuższych podróży kontrolować pod kątem zamocowania i w razie potrzeby dociągnąć. Przed każdą jazdą należy sprawdzić oświetlenie pod kątem prawidłowego działania.

W przeciwnym razie może dojść do odłączenia bagażnika rowerowego wraz z zamontowanymi na nim rowerami, co może doprowadzić do obrażeń znajdujących się w pobliżu osób i/lub do wypadku.

Taką kontrolę należy powtarzać regularnie, zależnie od właściwości drogi.

! WSKAZÓWKA

Tablica rejestracyjna i oświetlenie bagażnika rowerowego nie mogą być zakryte.

Jeśli bagażnik rowerowy nie jest całkowicie załadowany, należy pamiętać, aby:

- zdjąć niepotrzebne uchwyty z ramy nośnej i umieścić je bezpiecznie w bagażniku.
- wyciągnąć i schować wszystkie klucze.
- zamknąć pasy mocujące wszystkich szyn.

CZ**Vyklopení a sklopení nosiče jízdních kol**

i Nosič jízdních kol 000.071.105 G + rozšiřující sadu pro 3. jízdní kolo lze k upevnění nebo demontáži jízdních kol sklopit (viz montážní návod nosiče jízdních kol 000.071.105 G).

Rozložení a složení nosného rámu

i Nosný rám lze k prostorově úspornému uložení složit (viz montážní návod nosiče jízdních kol 000.071.105 G).

! UPOZORNĚNÍ

Rychloupínací držáky a nosný rám čistěte pravidelně resp. při znečištění / zhoršené pohyblivosti mýdlovou vodou.

Příprava před jízdou**! Pozor!**

Po každé montáži, před každou jízdou a během delší cesty musíte zkontrolovat pevnost všech šroubových spojů a upevnění a podle potřeby provést dotažení.

Před každou jízdou také zkontrolujte správnou polohu a funkci světel.

Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k uvolnění nosiče jízdních kol spolu s přípevněnými jízdními koly od vozidla a může dojít k úrazu jiných osob nebo ke způsobení dopravní nehody.

Tuto kontrolu provádějte opakovaně v závislosti na stavu povrchu vozovky.

! UPOZORNĚNÍ

Nezakrývejte registrační značku a osvětlení nosiče jízdních kol. Pokud není nosič jízdních kol kompletně naložený, pamatujte:

- nevyužité držáky sundejte z rámu držáku a bezpečně uložte v zavazadlovém prostoru.
- sundejte všechny klíče a uložte je
- sepněte všechny upínací popruhy na kolejnicích k umístění kola.

RUS

Наклон/откидывание крепления для велосипедов

i Для загрузки и разгрузки автомобиля крепление для велосипедов 000.071.105 G + комплект расширения для велосипеда 3 могут быть наклонены (см. руководство по монтажу крепления для велосипедов 000.071.105 G).

Раскладывание/складывание рамы крепления

i Для компактного хранения раму крепления можно сложить (см. руководство по монтажу крепления для велосипедов 000.071.105 G).

! УКАЗАНИЕ

Быстрозажимное приспособление и раму крепления необходимо регулярно и в случае загрязнения/тяжелого хода очищать мыльным раствором.

Подготовка к движению

! Осторожно!

Все резьбовые соединения и крепеж крепления для велосипедов и сами велосипеды следует контролировать после каждого монтажа, перед каждой поездкой и во время длительных поездок и, при необходимости, подтягивать. Также перед каждой поездкой следует контролировать безупречность работы световых приборов. При несоблюдении этого крепление вместе с установленными велосипедами может отсоединиться от автомобиля, травмировав вас или других людей и/или вызвав аварию. Этот контроль необходимо повторять регулярно, в зависимости от качества дорожного покрытия.

! УКАЗАНИЕ

Государственный номерной знак и световые приборы крепления для велосипедов не должны перекрываться. Если крепление для велосипедов не загружено полностью, необходимо обеспечить следующее:

- снять ненужные держатели с крепления и надежно спрятать в багажный отсек;
- вытащить и спрятать все ключи;
- закрыть крепежные ремни всех направляющих для колес.